

بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة

تقرير المراجعة والمعلومات المالية  
المرحلية للفترة المنتهية  
في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

تقرير المراجعة والمعلومات المالية المرحلية  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

صفحة

١	تقرير مراجعة المعلومات المالية المرحلية
٢	بيان المركز المالي الموجز الموحد
٣	بيان الدخل الموجز الموحد (غير مدقق)
٤	بيان الدخل الشامل الموجز الموحد (غير مدقق)
٦-٥	بيان التغيرات في حقوق الملكية الموجز الموحد (غير مدقق)
٧	بيان التدفقات النقدية الموجز الموحد (غير مدقق)
٤٠ - ٨	إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة

## تقرير مراجعة معلومات مالية مرحلية

إلى السادة أعضاء مجلس الإدارة  
بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة  
أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة

### مقدمة

قمنا بمراجعة بيان المركز المالي الموجز الموحد المرفق لبنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة وشركاته التابعة (يشار إليها معاً بـ "البنك")، كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ وبيانات الدخل الموجز الموحد، الدخل الشامل الموجز الموحد، التغيرات في حقوق الملكية الموجز الموحد والتدفقات النقدية الموجز الموحد لفترة التسعة أشهر المنتهية بذلك التاريخ. إن الإدارة مسؤولة عن إعداد هذه المعلومات المالية المرحلية وعرضها وفقاً للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٤ "التقارير المالية المرحلية". إن مسؤوليتنا هي إبداء استنتاج حول هذه المعلومات المالية المرحلية استناداً إلى مراجعتنا.

### نطاق المراجعة

لقد قمنا بمراجعتنا وفقاً للمعيار الدولي حول عمليات المراجعة رقم ٢٤١٠، "مراجعة المعلومات المالية المرحلية التي يقوم بها مدقق الحسابات المستقل للمنشأة". تتضمن مراجعة المعلومات المالية المرحلية القيام بإجراء الإستفسارات، بشكل رئيسي من الأشخاص المسؤولين عن الأمور المالية والمحاسبية، وإتباع إجراءات تحليلية وإجراءات مراجعة أخرى. إن نطاق المراجعة أقل جوهرياً من نطاق القيام بالتدقيق وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق، وبالتالي، فإنها لا تمكننا من الحصول على تأكيد حول جميع الأمور الهامة التي يمكن أن يبينها التدقيق. لذا، فإننا لا نبدى رأي تدقيق بشأنها.

### الاستنتاج

استناداً إلى مراجعتنا، لم يتبين لنا ما يدعونا إلى الإعتقاد بأن المعلومات المالية المرحلية المرفقة لم يتم إعدادها، من جميع النواحي الجوهرية، وفقاً للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٤.

ديلويت أند توش



سابقاً يوسف سنداحة

رقم القيد ٤١٠  
٢٦ أكتوبر ٢٠١٠

بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة

بيان المركز المالي الموجز الموحد  
كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدقق) ألف درهم	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدقق) ألف درهم	إيضاحات	الموجودات
٤,١٣٩,٠١٥	٤,٩٧٨,٥٧٣	٣	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية
١٨,٣٤٨,٩٨٨	١٩,٢٣٦,٨٨٧	٤	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك
٨٦,٥٦١	١٧٥,١٦٢	٥	أوراق مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة
١١٦,٦١٠,٢٩٢	١٢٠,٣٤٣,٢٨٠	٦	قروض وسلفيات، صافي
٤,٩٥٣,٠١٩	٦,٤٨٥,١١٤	٧	أدوات مالية مشتقة
٤,٣٧٢,٧٤٤	٨,١٣٥,٣٧٦	٨	إستثمارات في أوراق مالية
٤,٥٨٢,٦٥٩	٥,٢٨٤,٩٤٥	٩	إستثمار في شركات زميلة
٥٤٩,٤٩٢	٤٩٠,٣٢٨	١٠	إستثمارات عقارية
٥,٧٧٤,٢٨٧	٩,٨٦٣,٨٣٠	١١	موجودات أخرى
٧٩١,٧٢١	٨٧٣,٩٥٠		ممتلكات ومعدات، صافي
<b>١٦٠,٢٠٨,٧٧٨</b>	<b>١٧٥,٨٦٧,٤٤٥</b>		<b>مجموع الموجودات</b>
			<b>المطلوبات</b>
٤,٧٣٨,٢٠١	٦,٧٣٠,٨١٧		أرصدة مستحقة للبنوك
٨٦,٢٩٩,٩٥٧	١٠٠,٦٢٣,١٥٧		ودائع العملاء
١٠٩,٠٤٩	٥٣,٥٦١		عنصر الإلتزامات من أوراق مالية إلزامية التحويل
٢٨,٩٢١,٨٠٤	٢٣,٤٠٣,٢٠٧	١٢	قروض قصيرة ومتوسطة الأجل
٤,٦٨٩,٤٨٩	٦,٢٢٧,٢٣٨	٧	أدوات مالية مشتقة
٨,٦١٩,٤٩٤	٨,٤٩٢,٦٧٥	١٣	قروض طويلة الأجل
٧,٧٤٠,٦٦٥	١١,٠٨٠,١١١	١٤	مطلوبات أخرى
<b>١٤١,١١٨,٦٥٩</b>	<b>١٥٦,٦١٠,٧٦٦</b>		<b>مجموع المطلوبات</b>
			<b>حقوق الملكية</b>
٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	١٥	رأس المال
٢,٦٢٧,٩٧٩	٢,٦٢٧,٩٧٩		احتياطات نظامية وقانونية
٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠		احتياطي عام واحتياطي طوارئ
(١٣,٤٣٨)	(٣٨,٩١٠)	١٦	أسهم برنامج حوافز الموظفين، صافي
(٣٥٣,٧٣٦)	١٣٥,١٤٦		إحتياطي تحويل عملات أجنبية
(١٠٧,٣٦٠)	(٥٢٦,٤٨٠)		إحتياطي تحوط
(١٩٤,٢٧٩)	١٣٦,٤٧٩		التغيرات المتركمة في القيم العادلة
-	٥,٧٠٠		إحتياطي آخر
١,٤٦٧,٩٨٣	١,٢٣٣,٦٠٦		الأرباح المستبقاة
٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠	١٧	سندات رأس مال
٤,٦٣٣,٨٨٣	٤,٦٣٣,٨٨٣		عنصر حقوق الملكية من الأوراق المالية الإلزامية التحويل
<b>١٩,٠٢١,٠٣٢</b>	<b>١٩,١٦٧,٤٠٣</b>		<b>حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم</b>
<b>٦٩,٠٨٧</b>	<b>٨٩,٢٧٦</b>		<b>حقوق الملكية غير المسيطرة</b>
<b>١٩,٠٩٠,١١٩</b>	<b>١٩,٢٥٦,٦٧٩</b>		<b>مجموع حقوق الملكية</b>
<b>١٦٠,٢٠٨,٧٧٨</b>	<b>١٧٥,٨٦٧,٤٤٥</b>		<b>مجموع المطلوبات وحقوق الملكية</b>
<b>٤٦,٢٤٠,١٣٣</b>	<b>٣٣,٤٦٧,٩٣١</b>	٢٣	<b>التزامات ومطلوبات طارئة</b>

علاء عريقات  
الرئيس التنفيذي

عيسى السويدي  
رئيس مجلس الإدارة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة.

بيان الدخل الموجز الموحد (غير مدقق)  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر		الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر		إيضاحات
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٥,٢١٤,٤٥٩	٥,٢١٣,٦٨٢	١,٧٠٢,٦٢٠	١,٨٥٧,٢٤١	١٨ إيرادات الفوائد
٢٥,٠١٢	١٤٦,٩٢٥	١٤,٨٣٩	٦٠,٤١٤	١٩ إيرادات من موجودات إسلامية
(٢,٧١٥,٠٠٢)	(٢,٥٨٧,٧٥٨)	(٨٥٧,٨٣٦)	(٩٨٣,٣٨٣)	مصاريف الفوائد
٢,٥٢٤,٤٦٩	٢,٧٧٢,٨٤٩	٨٥٩,٦٢٣	٩٣٤,٢٧٢	صافي إيرادات الفوائد
(١٠٦,٥٥٤)	(١٢٤,١٩٣)	(٣٦,٢٦٥)	(٥٧,٢٣٤)	توزيعات للمودعين
٢,٤١٧,٩١٥	٢,٦٤٨,٦٥٦	٨٢٣,٣٥٨	٨٧٧,٠٣٨	صافي إيرادات الفوائد صافي من التوزيعات للمودعين
٧٤٨,٧٦٣	٧٠٢,٠٦٠	٢٥٢,٦٦٦	٢٨٦,٧٨٩	٢٠ صافي إيرادات الرسوم والعمولات
٤٥,١٨٣	٩٩,٠٦٦	١٥,٢٦٧	٨٤,٧٤٠	صافي أرباح من المتاجرة في مشتقات مالية
٧٨,٤٣٤	٩٩,٩٢١	٣١,٢٠٣	٧١,٠٦٣	صافي أرباح من المتاجرة في عملات أجنبية
٤,٦٤٧	١١,٠٠٨	١٤	٥,٨٩٣	إيرادات أنصبة أرباح
١٨,٦٣٨	(٧,٨٨٠)	١٧,٦٤٩	(١٠,٥٥٦)	صافي (خسائر)/ أرباح إستثمارات لغرض المتاجرة والإستثمار في أوراق مالية
(٥٠,٠٠٠)	(٣٥,٠٠٠)	-	-	النقص في القيمة العادلة للإستثمارات العقارية
١٢٤,٠٠١	١٢٠,٨١٨	٣٠,٥٦٠	٣٧,٦٦٦	إيرادات عمليات أخرى
١٨١,٦٥٠	٢٩٣,٠١٨	٧٣,٢٤٤	٩٨,٨٨٢	الحصة في أرباح شركات زميلة، بالصافي
٣,٥٦٩,٢٣١	٣,٩٣١,٦٦٧	١,٢٤٣,٩٦١	١,٤٥١,٤٦٥	إيرادات العمليات
(٦٤٦,٧٣٣)	(٧٠٣,١٤٨)	(٢٠٦,٠٩٩)	(٢٦٥,١١٣)	٢١ مصاريف الموظفين
(٥٥,١٥١)	(٧٠,١٤٨)	(١٧,٩١٦)	(٢٣,١٦٩)	الاستهلاك
(٤٦٢,٨٢٧)	(٤٩٦,٩٠١)	(١٦٤,٦٥١)	(١٨١,٦٥٠)	مصاريف تشغيلية أخرى
(١,٧٠٠,٨٠٢)	(٢,٦٤٠,١٢٢)	(٨١٠,٧١١)	(٦٥٥,٨٨٧)	مخصصات إنخفاض القيمة
(٢,٨٦٥,٥١٣)	(٣,٩١٠,٣١٩)	(١,١٩٩,٣٧٧)	(١,١٢٥,٨١٩)	مصاريف العمليات
٧٠٣,٧١٨	٢١,٣٤٨	٤٤,٥٨٤	٣٢٥,٦٤٦	أرباح العمليات قبل الضرائب
(٣,٠٦١)	(٢,٢٨٩)	(٦٤٤)	(٦٤٤)	مصاريف ضريبة الدخل الخارجية
٧٠٠,٦٥٧	١٩,٠٥٩	٤٣,٩٤٠	٣٢٥,٠٠٢	صافي أرباح الفترة
٦٨٣,٣٤٠	٨,٩٥٦	٣٤,٧٧٤	٣١٧,٧٢٤	عائدة إلى:
١٧,٣١٧	١٠,١٠٣	٩,١٦٦	٧,٢٧٨	حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم
٧٠٠,٦٥٧	١٩,٠٥٩	٤٣,٩٤٠	٣٢٥,٠٠٢	حقوق الملكية غير المسيطرة
٠,١٢	(٠,٠٣)	(٠,٠١)	٠,٠٤	٢٢ العائد الأساسي/ (الخسارة) على السهم (درهم)

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة.

بيان الدخل الشامل الموجز الموحد (غير مدقق)  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر		الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر		
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٧٠٠,٦٥٧	١٩,٠٥٩	٤٣,٩٤٠	٣٢٥,٠٠٢	صافي أرباح الفترة
(٤,٥٩٥)	٥٠٠,٥٥٢	٧٦,٨٣٨	٢٤٠,٩١٤	فروقات الصرف الناتجة عن العمليات الخارجية
(٧٢,٢٣٩)	(٤١٩,١٢٠)	(٣٢,٥٨٧)	(١٩٠,٤٣٢)	صافي الخسارة من التحوط لصافي الإستثمارات في العمليات الخارجية
١٢,٤٨٩	١١٠,١٤٣	١٢,٤٧٣	٩٩,٧٥٧	التغيرات في القيمة العادلة تم عكسها عند بيع استثمارات متاحة للبيع
٣٠٨,٤٤٠	١٦٩,٤٥٥	٢٢٢,٤٩٦	٦٦,١٦٦	التغيرات في القيمة العادلة لإستثمارات متاحة للبيع
(٢٩,٠٨٩)	٤٥,١٩٠	(٢٩,٥٠٩)	١٤,٥٦٠	الحصة من الدخل الشامل الآخر لشركة زميلة
٩١٥,٦٦٣	٤٢٥,٢٧٩	٢٩٣,٦٥١	٥٥٥,٩٦٧	مجموع الدخل الشامل للفترة
٨٩٨,٣٤٦	٤١٥,١٧٦	٢٨٤,٤٨٥	٥٤٨,٦٨٩	عائدة إلى:
١٧,٣١٧	١٠,١٠٣	٩,١٦٦	٧,٢٧٨	حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم
				حقوق الملكية غير المسيطرة
٩١٥,٦٦٣	٤٢٥,٢٧٩	٢٩٣,٦٥١	٥٥٥,٩٦٧	مجموع الدخل الشامل للفترة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة.

بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة

بيان التغيرات في حقوق الملكية الموجز الموحد (غير مدقق)  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

رأس المال الف درهم	احتياطي نظامي الف درهم	احتياطي قانوني الف درهم	احتياطي عام الف درهم	احتياطي طوارئ الف درهم	أسهم برنامج حوافز الموظفين، صافي الف درهم	احتياطي تحويل عملات أجنبية الف درهم	احتياطي تحوط للتعققات النقدية الف درهم	التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة الف درهم	احتياطي آخر الف درهم	الأرباح المستبقاة الف درهم	سندات رأس مال الف درهم	عنصر حقوق الملكية من الأرباح المالية إلزامية التحويل الف درهم	عائدة إلى حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم الف درهم	حقوق الملكية غير المسيطرة الف درهم	مجموع حقوق الملكية الف درهم
٤,٨١٠,٠٠٠	١,٣٣٦,٣٨٣	١,٢٩١,٥٩٦	٢,٠٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	(١٣,٤٣٨)	(٣٥٣,٧٣٦)	(١٠٧,٣٦٠)	(١٩٤,٢٧٩)	-	١,٤٦٧,٩٨٣	٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٦٣٣,٨٨٣	١٩,٠٢١,٠٣٢	٦٩,٠٨٧	١٩,٠٩٠,١١٩
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٨,٩٥٦	-	-	٨,٩٥٦	١٠,١٠٣	١٩,٠٥٩
-	-	-	-	-	-	٥٠٠,٥٥٢	-	-	-	-	-	-	٥٠٠,٥٥٢	-	٥٠٠,٥٥٢
-	-	-	-	-	-	-	(٤١٩,١٢٠)	-	-	-	-	-	(٤١٩,١٢٠)	-	(٤١٩,١٢٠)
-	-	-	-	-	-	-	-	١٦٩,٤٥٥	-	-	-	-	١٦٩,٤٥٥	-	١٦٩,٤٥٥
-	-	-	-	-	-	-	-	١١٠,١٤٣	-	-	-	-	١١٠,١٤٣	-	١١٠,١٤٣
-	-	-	-	-	-	(١١,٦٧٠)	-	٥١,١٦٠	٥,٧٠٠	-	-	-	٤٥,١٩٠	-	٤٥,١٩٠
-	-	-	-	-	-	-	-	٣٣٠,٧٥٨	٥,٧٠٠	٨,٩٥٦	-	-	٤١٥,١٧٦	١٠,١٠٣	٤٢٥,٢٧٩
-	-	-	-	-	-	-	(٤١٩,١٢٠)	-	-	٨٨٨,٨٨٢	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٦٦,٥٦٢)	(٦٦,٥٦٢)	(٦٦,٥٦٢)
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٢٤٣,٣٣٣)	-	-	(٢٤٣,٣٣٣)	-	(٢٤٣,٣٣٣)
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٤٧,٠٨٥)	(٤٧,٠٨٥)	(٤٧,٠٨٥)
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٢١,٦١٣	٢١,٦١٣	٢١,٦١٣
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٧٦,٦٤٨	٧٦,٦٤٨	٧٦,٦٤٨
٤,٨١٠,٠٠٠	١,٣٣٦,٣٨٣	١,٢٩١,٥٩٦	٢,٠٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	(٣٨,٩١٠)	١٣٥,١٤٦	(٥٢٦,٤٨٠)	١٣٦,٤٧٩	٥,٧٠٠	١,٢٣٣,٦٠٦	٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٦٣٣,٨٨٣	١٩,١٦٧,٤٠٣	٨٩,٢٧٦	١٩,٢٥٦,٦٧٩

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة.

بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة

٦

بيان التغيرات في حقوق الملكية الموجز الموحد (غير مدقق)  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

رأس المال الف درهم	احتياطي نظامي الف درهم	احتياطي قانوني الف درهم	احتياطي عام الف درهم	احتياطي طوارئ الف درهم	أسمم برنامج حوافز الموظفين الف درهم	إحتياطي تحويل عملات أجنبية الف درهم	أنصبة أرباح مقترحة للتوزيع الف درهم	إحتياطي تحوط الف درهم	التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة الف درهم	الأرباح المستفقاة الف درهم	إصدار سندات رأس مال الف درهم	عنصر حقوق الملكية من الأوراق المالية الإلزامية التحويل الف درهم	عائدة إلى حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم الف درهم	حقوق الملكية غير المسيطرة الف درهم	مجموع حقوق الملكية الف درهم
٤,٨١٠,٠٠٠	١,٣٣٦,٣٨٣	١,٢٩١,٥٩٦	٢,٠٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	(٢٥,٧٠٨)	(٣٩٢,٠٢٢)	٤٨١,٠٠٠	-	(٦٢٥,٠١٤)	٢,١٤٧,٤٣١	-	٤,٦٣٣,٨٨٣	١٥,٨٠٧,٥٤٩	١٠٧,٦٠٣	١٥,٩١٥,١٥٢
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٦٨٣,٣٤٠	-	٦٨٣,٣٤٠	-	١٧,٣١٧	٧٠٠,٦٥٧
-	-	-	-	-	-	(٤,٥٩٥)	-	-	-	-	-	(٤,٥٩٥)	-	(٤,٥٩٥)	-
-	-	-	-	-	-	-	-	(٧٢,٢٣٩)	-	-	-	-	(٧٢,٢٣٩)	-	(٧٢,٢٣٩)
-	-	-	-	-	-	-	-	-	٣٠٨,٤٤٠	-	-	٣٠٨,٤٤٠	-	-	٣٠٨,٤٤٠
-	-	-	-	-	-	-	-	-	١٢,٤٨٩	-	-	١٢,٤٨٩	-	-	١٢,٤٨٩
-	-	-	-	-	-	(٢,٨٦٧)	-	-	(٢٦,٢٢٢)	-	-	(٢٦,٢٢٢)	-	(٢٦,٢٢٢)	-
-	-	-	-	-	-	(٧,٤٦٢)	-	(٧٢,٢٣٩)	٢٩٤,٧٠٧	٦٨٣,٣٤٠	-	٨٩٨,٣٤٦	-	١٧,٣١٧	٩١٥,٦٦٣
-	-	-	-	-	-	-	(٤٨١,٠٠٠)	-	-	-	-	-	(٤٨١,٠٠٠)	(٨٨,٤٧٩)	(٥٦٩,٤٧٩)
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٤,٠٠٠,٠٠٠	-	٤,٠٠٠,٠٠٠	-	-	٤,٠٠٠,٠٠٠
-	-	-	-	-	-	-	-	-	(١٢٠,٠٠٠)	-	-	(١٢٠,٠٠٠)	-	-	(١٢٠,٠٠٠)
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٩,٢٠٢	-	٩,٢٠٢	٩,٢٠٢
٤,٨١٠,٠٠٠	١,٣٣٦,٣٨٣	١,٢٩١,٥٩٦	٢,٠٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	(١٦,٥٠٦)	(٣٩٩,٤٨٤)	-	(٧٢,٢٣٩)	(٣٠,٣٠٧)	٢,٧١٠,٧٧١	٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٦٣٣,٨٨٣	٢٠,١١٤,٠٩٧	٣٦,٤٤١	٢٠,١٥٠,٥٣٨

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة.



بيان التدفقات النقدية الموجز الموحد (غير مدقق)  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر		
٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	
٧٠٣,٧١٨	٢١,٣٤٨	الأنشطة التشغيلية
		صافي الأرباح قبل الضرائب
		التعديلات:
٥٥,١٥١	٧٠,١٤٨	استهلاك الممتلكات والمعدات
(٤,٦٤٧)	(١١,٠٠٨)	إيرادات أنصبة أرباح
٥٠,٠٠٠	٣٥,٠٠٠	النقص في القيمة العادلة لإستثمارات عقارية
١,٣٢٧,٥٣٤	٢,٤٦٤,٥٤٠	مخصص القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها
(٨٢,٨٩٤)	(١٦٨,٦١٢)	مخصصات مرتجعة لقروض وسلفيات مشكوك في تحصيلها
١٦٤,٦١٩	١٢٠,٧٠٧	مخصص إنخفاض قيمة مقايضات عدم تسديد الإئتمان
٢٩١,٥٤٣	٢٢٣,٤٨٧	مخصص إنخفاض قيمة إستثمارات في أوراق مالية
(١٨,٦٣٨)	٧,٨٨٠	الخسارة/ (الربح) الصافي المحقق وغير المحقق من إستثمارات لغرض المتاجرة
(١٨١,٦٥٠)	(٢٩٣,٠١٨)	واستثمارات في أوراق مالية متاحة للبيع
-	(٥٥,٤٨٨)	حصة في أرباح شركات زميلة، صافي
٩,٢٠٢	٢١,٦١٣	الفائدة المنسوبة إلى الأوراق المالية الإلزامية التحويل
		مصاريق برنامج حوافر أسهم الموظفين
٢,٣١٣,٩٣٨	٢,٤٣٦,٥٩٧	أرباح العمليات قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات العاملة
١,٦١٢	(٣,٧٢٢,٤٧٦)	(الزيادة)/ (النقص) في أرصدة مستحقة من البنوك
(١٢٧,٠٦١)	(٦٦,٩٨٩)	الزيادة في صافي المتاجرة في مشتقات مالية
(٨,٨٦٦,٥٩٢)	(٦,٠٢٨,٩١٦)	الزيادة في القروض والسلفيات
(٨٠,٦٢٣)	(١,٠٧٠,٦٠١)	الزيادة في الموجودات الأخرى
(١٤٤,٧٢٠)	٣٣٢,٣٥٧	الزيادة/ (النقص) في الأرصدة المستحقة للبنوك
٥,٧٦٠,٨١٥	١٤,٣٢٣,٢٠٠	الزيادة في ودائع العملاء
٣٥٧,٨٥٩	(٣٨,٨٥٨)	(النقص)/ (الزيادة) في المطلوبات الأخرى
(٧٨٤,٧٧٢)	٦,١٦٤,٣١٤	النقد الناتج من/ (المستخدم في) العمليات التشغيلية
(٣,٠٦١)	-	ضرائب خارجية مدفوعة
(٧٨٧,٨٣٣)	٦,١٦٤,٣١٤	صافي الناتج من/ (المستخدم في) الأنشطة التشغيلية
٦٥,٩٦٦	١٣٣,٨١٩	الأنشطة الاستثمارية
٤,٦٤٧	١١,٠٠٨	أنصبة أرباح من شركات زميلة
(١,٨٧٧,٧٣٩)	(٥,٦٣٧,٩٥٤)	إيرادات أنصبة أرباح
٨٩٢,٩٦٣	١,٨٣٤,٩٥٢	إيرادات أنصبة أرباح
(٢٧٨,٢١٢)	(١٢٨,٢١٣)	إيرادات أنصبة أرباح
(١,١٩٢,٣٧٥)	(٣,٧٨٦,٣٨٨)	إيرادات أنصبة أرباح
١٣٣,١٨٢	(٥,٧٥٨,٢٤٣)	إيرادات أنصبة أرباح
٤,٠٠٠,٠٠٠	-	إيرادات أنصبة أرباح
(٤٨١,٠٠٠)	-	إيرادات أنصبة أرباح
(٨٨,٤٧٩)	(٦٦,٥٦٢)	إيرادات أنصبة أرباح
(١٢٠,٠٠٠)	(٢٤٣,٣٣٣)	إيرادات أنصبة أرباح
-	٧٦,٦٤٨	إيرادات أنصبة أرباح
-	(٤٧,٠٨٥)	إيرادات أنصبة أرباح
٣,٤٤٣,٧٠٣	(٦,٠٣٨,٥٧٥)	إيرادات أنصبة أرباح
١,٤٦٣,٤٩٥	(٣,٦٦٠,٦٤٩)	إيرادات أنصبة أرباح
١٥,١٤٤,١٠٩	١٩,٣٧٣,٩١٩	إيرادات أنصبة أرباح
١٦,٦٠٧,٦٠٤	١٥,٧١٣,٢٧٠	إيرادات أنصبة أرباح

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠

١ عام

بنك أبوظبي التجاري - ش.م.ع. (البنك) هو شركة مساهمة عامة محدودة المسؤولية مسجلة في إمارة أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة. يقدم البنك الخدمات البنكية والتجارية والاستثمارية والإسلامية والوساطة وإدارة المحافظ من خلال شبكة فروعها البالغ عددها ٤٧ فرعاً في دولة الإمارات العربية المتحدة بالإضافة إلى فرعين في الهند بالإضافة إلى الشركات التابعة والمشاريع المشتركة والشركات الزميلة.

عنوان المكتب الرئيسي المسجل للبنك هو مبنى بنك أبوظبي التجاري، شارع السلام، قطعة سي ٣٣، قطاع اي-١١، ص.ب. ٩٣٩، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة.

البنك مسجل كشركة مساهمة عامة طبقاً لقانون الشركات التجارية الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته.

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية

١/٢ أساس التحضير

تم إعداد البيانات المالية الموجزة الموحدة بناءً على المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٤ "التقارير المالية المرحلية" الصادر عن مجلس معايير المحاسبة الدولي وتتفق مع المتطلبات المتعلقة بها من أنظمة الإمارات العربية المتحدة.

إن السياسات المحاسبية والعرض وطرق الإحتساب المستخدمة في تحضير هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة متوافقة مع تلك المستخدمة في البيانات المالية الموحدة المدققة للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩.

تم عرض هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة بدرهم الإمارات لأن غالبية عمليات البنك تتم بدرهم الإمارات العربية المتحدة.

وفقاً لمتطلبات هيئة الأوراق المالية والسلع في دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب البلاغ رقم ٢٦٢٤ / ٢٠٠٨ بتاريخ ١٢ أكتوبر ٢٠٠٨، فقد تم الإفصاح عن السياسات الحسابية المتعلقة بالإستثمارات في الأوراق المالية والإستثمارات العقارية في البيانات المالية الموجزة الموحدة.

٢/٢ معايير وتفسيرات كانت مصدرة ولم يحن موعد تطبيقها

بتاريخ اعتماد هذه البيانات المالية الموجزة الموحدة، فإن المعايير الجديدة والتفسيرات التالية كانت مصدرة ولكن لم يحن موعد تطبيقها بعد:

يسري تطبيقها للفترات  
السوية التي تبدأ من أو بعد

- ١ فبراير ٢٠١٠ • المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٢ (المعدّل) - الأدوات المالية: العرض - التعديلات المتعلقة بتصنيف حقوق الإصدار.
- ١ يناير ٢٠١١ • المعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٤ - الإفصاحات عن الجهات ذات العلاقة - تعديل متطلبات الإفصاح للمنشآت المسيطر عليها أو الخاضعة لسيطرة مشتركة أو مدارة من قبل الحكومة.
- ١ يناير ٢٠١٣ • المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ الأدوات المالية: التصنيف والقياس (يقصد به إستبدال كامل لمعيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩ والمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧).

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٢/٢ معايير وتفسيرات كانت مصدرة ولم يحن موعد تطبيقها (يتبع)

يسري تطبيقها للفترات  
السنوية التي تبدأ من أو بعد

- ١ يوليو ٢٠١٠ • تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٩ - إطفاء المطلوبات المالية مع أدوات حقوق الملكية.
- ١ يناير ٢٠١١ • تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٤: المعيار المحاسبي الدولي رقم ١٩ - الحد لأصل منفعة محدد، الحد الأدنى لمتطلبات التمويل وعلاقتها مع بعضها البعض
- يسري تطبيق معظمها للفترات السنوية التي تبدأ من أو بعد ١ يناير ٢٠١١ • تعديلات على المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧، ومعايير المحاسبة الدولية أرقام ١، ٢٢، ٣٤ وتفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية رقم ١٣ الناتجة عن التحسينات السنوية للمعايير الدولية للتقارير المالية في مايو من عام ٢٠١٠.
- ١ يناير ٢٠١١ • المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١ تبني المعايير الدولية للتقارير المالية للمرة الأولى - التغيير في السياسة المحاسبية في سنة التطبيق، مبدأ إعادة التقدير على أساس التكلفة المفترضة واستخدام التكلفة المفترضة للعمليات الخاضعة لتنظيم الأسعار.
- ١ يوليو ٢٠١٠ • المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٣ اندماج الأعمال (٢٠٠٨) - قياس حقوق الملكية غير المسيطرة والدفع على أساس الأسهم غير المستبدلة والمستبدلة اختياريًا ومتطلبات التحويل للمقابل المحتمل لمجموعات الأعمال بتاريخ يسبق تاريخ التطبيق الفعلي للمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٣ (٢٠٠٨)
- ١ يناير ٢٠١١ • المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧ الإفصاحات حول الأدوات المالية - تحسين بعض الإفصاحات
- ١ يناير ٢٠١١ • المعيار المحاسبي الدولي رقم ١ عرض البيانات المالية - التغييرات في بيان حقوق الملكية
- ١ يوليو ٢٠١٠ • المعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٧ البيانات المالية الموحدة والمنفصلة (٢٠٠٨) - المتطلبات الإنتقالية للتعديلات اللاحقة للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٧ (٢٠٠٨)
- ١ يناير ٢٠١١ • المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٤ التقارير المالية المرحلية - المعاملات الهامة والأحداث
- ١ يناير ٢٠١١ • تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٣ - برامج ولاء العملاء - القيمة العادلة لمكافآت الائتمان
- ١ يوليو ٢٠١١ • المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧ الإفصاحات حول الأدوات المالية - متطلبات شروط الإفصاح عن معاملات تحويل الموجودات المالية

تتوقع الإدارة أن يتم تطبيق هذه التعديلات في البيانات المالية الموحدة للبنك في فترة التطبيق الأولية أو عندما يتطلب تطبيقها. إن الإدارة في عملية النظر في الآثار المحتملة لإعتماد هذه التعديلات.

## إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

### ٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

#### ٣/٢ أساس التوحيد

إن البيانات المالية الموجزة الموحدة تتضمن بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة وشركاته التابعة، شركاته الزميلة ومشاريعه المشتركة (يشار إليها معاً بـ "البنك"). إن المنشآت المسيطر عليها من قبل البنك يتم معاملتها كشركات تابعة. إن السيطرة على هذه الشركات التابعة تتمثل في قدرة البنك على التحكم في السياسات المالية والتشغيلية للشركات التابعة للإستفادة من نشاط هذه الشركات. لقد تم تحضير البيانات المالية للشركات التابعة لنفس الفترة المالية للبنك وباستخدام سياسات محاسبية مماثلة لما يستخدمه البنك. يتم إستبعاد الأرصدة المهمة للمعاملات والإيرادات والمصاريف بين وحدات البنك عند التوحيد.

تحتسب التغييرات في حصة البنك في الشركات التابعة التي لا تؤدي إلى فقدان السيطرة كمعاملات حقوق الملكية. يتم تعديل القيمة المدرجة لحصة البنك وحقوق الملكية غير المسيطرة لتعكس التغييرات في الحصة النسبية في الشركات التابعة. يتم تعديل أي فرق بين مبلغ حقوق الملكية غير المسيطرة والقيمة العادلة للبدل المدفوع أو المستلم مباشرة في حقوق الملكية العائدة لمالكي البنك.

#### ٤/٢ أوراق مالية للمتاجرة وللاستثمار

يتم قياس الأوراق المالية للمتاجرة وللاستثمار مبدئياً بالقيمة العادلة، وللاستثمارات في أوراق مالية غير مصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة يضاف أيضاً إليها تكاليف المعاملة المباشرة ويتم إحتسابها لاحقاً بناءً على تصنيفها.

تصنف إستثمارات البنك إلى الفئات التالية وتعتمد على طبيعة والهدف من الإستثمارات:

- i - إستثمارات لغرض المتاجرة والتي تتضمن إستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة
- ii - إستثمارات في أوراق مالية والتي تتضمن إستثمارات متاحة للبيع وإستثمارات محتفظ بها حتى الإستحقاق

#### بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

يتم تصنيف الموجودات المالية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة عندما يكون الأصل المالي محتفظ به للمتاجرة أو عند تصنيفه بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

يتم تصنيف الأصل المالي كأصل محتفظ به للمتاجرة في حال:

- تم الإستحواذ عليه مبدئياً بهدف بيعه في المستقبل القريب؛ أو
- عند الإعتراف المبدئي يمثل جزء من محفظة أدوات مالية محددة يقوم البنك بإدارتها ولها نمط فعلي حديث يظهر تحصيل أرباح قصيرة الأجل؛ أو
- كونه من المشتقات المالية غير المصنفة وغير الفعالة كأداة تحوط.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٤/٢ أوراق مالية للمتاجرة وللاستثمار (يتبع)

بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (يتبع)

يمكن تصنيف أصل مالي، عدا تلك المحتفظ بها للمتاجرة، كأصل بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة عند الاعتراف المبدئي في حال:

- كان هذا التصنيف يزيل أو يخفض بشكل مهم حالة تناقض في القياس أو الاعتراف والتي يمكن نشوؤها فيما لو لم يتم هذا التصنيف؛ أو
- يشكل الأصل المالي جزء من مجموعة أصول مالية أو مطلوبات مالية أو الاثنيين معا، والتي تتم إدارتها وتقييم أداءها على أساس القيمة العادلة، وذلك بما يتماشى مع إستراتيجية البنك الموثقة المتعلقة بالاستثمار وإدارة المخاطر ويتم تقديم المعلومات المتعلقة بهذه المجموعات داخليا على هذا الأساس؛ أو
- يشكل جزء من عقد يتضمن أدوات مشتقة مدمجة أو أكثر، ويسمح المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ "الأدوات المالية: الاعتراف والقياس" بتصنيف كامل العقد مجتمعا (أصول أو مطلوبات) بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

يتم إدراج الموجودات المالية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة بقيمتها العادلة، بحيث يتم الاعتراف بأي ربح أو خسارة ناتجة ضمن الأرباح أو الخسائر.

محتفظ بها حتى الاستحقاق

إن الإستثمارات التي لديها تواريخ استرداد أو مدفوعات ثابتة أو محددة ولدى البنك النية والقدرة على الاحتفاظ بها حتى تاريخ الاستحقاق يتم تصنيفها كإستثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق.

يتم قياس الإستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق مبدئياً بالقيمة العادلة مضافاً إليها تكاليف المعاملة المباشرة، ويتم قياسها لاحقاً بالتكلفة المطفأة على أساس طريقة الفائدة الفعلية، مطروحاً منها خسائر انخفاض القيمة ويتم الإعتراض بالإيراد على أساس العائد الفعلي. يتم احتساب التكلفة المطفأة بعد الأخذ بالاعتبار أية علاوات أو خصومات متعلقة بامتلاك الإستثمارات على أساس طريقة معدل الفائدة الفعلية.

إن أي ربح أو خسارة في هذه الإستثمارات يتم تسجيله في بيان الدخل الموجز الموحد وذلك عند إلغاء الإعتراض بالإستثمار أو انخفاض قيمته.

إذا كان هناك دليل موضوعي على تكبد انخفاض قيمة الإستثمارات المحتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق المدرجة بالتكلفة المطفأة، فإن مبلغ خسارة انخفاض القيمة المعترف بها هو الفرق بين القيمة المدرجة للأصل والقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المقدرة والمخصومة بموجب سعر الفائدة الفعلي الأساسي للإستثمار المالي، ويتم إدراج خسارة انخفاض القيمة الناتجة، إن وجدت، في الأرباح أو الخسائر.

إن الإستثمارات التي تم تصنيفها كإستثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق وليست قريبة من تاريخ إستحقاقها لا يمكن عادةً بيعها أو إعادة تصنيفها دون التأثير على قدرة البنك على إستخدام هذا التصنيف، كذلك لا يمكن تصنيفها كعناصر تم التحوط لها بخصوص معدل الفائدة أو مخاطر الدفع المقدم، لتعكس طبيعة هذه الإستثمارات طويلة الأجل.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٤/٢ أوراق مالية للمتاجرة وللاستثمار (يتبع)

متاحة للبيع

يتم إدراج الإستثمارات غير المصنفة " بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة " أو "محتفظ بها حتى الإستحقاق" كإستثمارات متاحة للبيع".

يتم الإعتراف بالإستثمارات المتاحة للبيع مبدئياً بالقيمة العادلة مضافاً إليها تكاليف المعاملة المباشرة، ويتم قياسها لاحقاً بالقيمة العادلة. إن الإستثمارات في الأسهم غير المتداولة والتي لا يمكن قياس قيمتها العادلة بشكل موثوق يتم إدراجها بالتكلفة وتختبر لإنخفاض القيمة إن وجدت.

يتم إدراج الأرباح والخسائر الناتجة عن التغير في القيمة العادلة ضمن إحتياطي التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة في بيان الدخل الشامل الآخر، باستثناء خسائر إنخفاض القيمة، والفوائد المحسوبة بإستخدام طريقة الفائدة الفعلية والأرباح والخسائر الناتجة عن تحويل الموجودات النقدية بالعملات الأجنبية والتي يتم الإعتراف بها مباشرة في الأرباح أو الخسائر. في حالة تم إستبعاد الإستثمار أو تحديد إنخفاض دائم في قيمته، فيتم إدراج الأرباح والخسائر المتراكمة المسجلة سابقاً ضمن إحتياطي التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة في الأرباح أو الخسائر للفترة.

يتم الإعتراف بأنصبة الأرباح من الإستثمارات المالية المتاحة للبيع في الأرباح أو الخسائر عند تثبيت حق البنك في إستلام أنصبة الأرباح.

إذا كانت الإستثمارات المتاحة للبيع منخفضة القيمة، فإن الفرق بين تكلفة الشراء (صافي من أية تسديدات للمبلغ الرئيسي والإطفاءات)، والقيمة العادلة الحالية، ناقصاً خسارة انخفاض القيمة المسجلة سابقاً ضمن الأرباح أو الخسائر يتم حذفها من بيان الدخل الشامل الآخر ويتم الإعتراف بها في الأرباح أو الخسائر.

عندما يتم الإعتراف بإنخفاض قيمة الموجودات المالية المتاحة للبيع، فإن المعالجة المحاسبية اللاحقة للتغيرات في القيمة العادلة لتلك الموجودات تختلف تبعاً لطبيعة الموجودات المالية المتاحة للبيع المعنية:

- أدوات الدين المتاحة للبيع، يتم الإعتراف في الإنخفاض اللاحق في القيمة العادلة للأداة في بيان الدخل الموجز الموحد عندما يكون هنالك المزيد من الأدلة الموضوعية للإنخفاض نتيجة إنخفاض في التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة لهذه الموجودات المالية. عندما لا يكون هنالك المزيد من الأدلة الموضوعية على إنخفاض القيمة، فيتم الإعتراف في إنخفاض القيمة العادلة للموجودات المالية مباشرة في بيان الدخل الشامل. إذا زادت القيمة العادلة لأدوات الدين في فترة لاحقة، ويمكن ربط الزيادة بشكل موضوعي لحدث وقع بعد الإعتراف بخسارة الإنخفاض في الأرباح أو الخسائر، يتم إسترجاع خسارة الإنخفاض من خلال الأرباح أو الخسائر إلى حد أن القيمة الدفترية للإستثمار لا تتجاوز ما كان يمكن أن يكون إذا لم يتم الإعتراف بإنخفاض القيمة في تاريخ عكس إنخفاض القيمة.

- أدوات حقوق الملكية المتاحة للبيع، يتم معالجة جميع الزيادات اللاحقة في القيمة العادلة للأداة كإعادة تقييم ويتم الإعتراف بها مباشرة في بيان الدخل الشامل الآخر. إن خسائر إنخفاض القيمة المعترف بها في أدوات حقوق الملكية لا يتم عكسها من خلال الأرباح أو الخسائر.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٤/٢ أوراق مالية للمتاجرة وللاستثمار (يتبع)

إعادة التصنيف

إن إعادة التصنيف تنشأ فقط في حالات نادرة عندما يصبح الأصل ليس لغرض بيعه على المدى القصير. يتم إحتساب إعادة التصنيف بالقيمة العادلة للموجودات المالية كما في تاريخ إعادة التصنيف.

إلغاء الإعتراف بالإستثمارات في أوراق مالية

يقوم البنك بإلغاء الإعتراف بالإستثمارات في أوراق مالية فقط عندما تنتهي الحقوق التعاقدية للتدفق النقدي من تلك الإستثمارات أو عند تحويل الإستثمارات وبما فيها جميع المكاسب والمخاطر المتعلقة بملكية الإستثمارات إلى منشأة أخرى. إذا لم يتم البنك بتحويل الإستثمارات بشكل كامل أو لم يتم بتحويل جميع المكاسب والمخاطر المتعلقة بملكية الإستثمارات وإستمر بالسيطرة على تلك الإستثمارات التي تم تحويلها إلى منشأة، فإن البنك يقوم بالإعتراف بفوائده المتبقية بالموجودات وأي إلتزامات يتوجب عليه سدادها. أما في حالة إحتفاظ البنك بشكل جوهري بكافة مخاطر ومنافع الملكية للموجودات فإن البنك يستمر بالإعتراف بالموجودات المالية ويعترف أيضاً بقروض مضمونة للعائدات المستلمة.

٥/٢ إستثمارات عقارية

يحتفظ بالإستثمارات العقارية للحصول على إيرادات إيجار و/أو زيادة في قيمتها أو كلاهما معاً، ولكن ليس لغرض البيع ضمن سياق العمل الإعتيادي واستخدامها في إنتاج أو توريد السلع أو الخدمات أو لأغراض إدارية. تدرج الإستثمارات العقارية بناءً على تقييم مبني على القيمة العادلة لتلك الإستثمارات كما في نهاية فترة التقرير. إن القيم العادلة هي المبالغ المقدرة والتي من خلالها يمكن إستبدال العقار في تاريخ التقييم ما بين مشتري وبائع لديهما الرغبة في معاملات تجارية بحتة. يتم تحديد القيمة العادلة بشكل دوري من قبل مقيمين مهنيين مستقلين. يتم تسجيل الأرباح أو الخسائر الناتجة من التغييرات في القيمة العادلة للعقارات الإستثمارية في الأرباح أو الخسائر في الفترة التي يحدث فيها التغيير.

٣ نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية

٣٠ سبتمبر	٣١ ديسمبر	
٢٠١٠	٢٠٠٩	
(غير مدققة)	(مدققة)	
ألف درهم	ألف درهم	
٤,٩٤١,٤٨٨	٤,١١٣,٥٢٢	داخل دولة الإمارات العربية المتحدة
٣٧,٠٨٥	٢٥,٤٩٣	خارج دولة الإمارات العربية المتحدة
٤,٩٧٨,٥٧٣	٤,١٣٩,٠١٥	

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٤ ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك

٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	
٩,٥٣٢,١١٥	٥,٧١٩,٩٥٨	داخل دولة الإمارات العربية المتحدة
٩,٧٠٤,٧٧٢	١٢,٦٢٩,٠٣٠	خارج دولة الإمارات العربية المتحدة
<u>١٩,٢٣٦,٨٨٧</u>	<u>١٨,٣٤٨,٩٨٨</u>	

٥ أوراق مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة

٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	
١٧٥,١٦٢	٨٦,٥٦١	أدوات حقوق الملكية - مسعرة

إن التركيزات الجغرافية هي كما يلي:

كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة)	داخل دولة الإمارات العربية المتحدة ألف درهم	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى ألف درهم	باقي دول العالم ألف درهم	المجموع ألف درهم
أدوات حقوق الملكية - مسعرة	١٠,٣٣٧	١٤٢,١٦١	٢٢,٦٦٤	١٧٥,١٦٢
كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة)	داخل دولة الإمارات العربية المتحدة ألف درهم	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى ألف درهم	باقي دول العالم ألف درهم	المجموع ألف درهم
أدوات حقوق الملكية - مسعرة	٦,٩٦٢	٦٧,١٢٥	١٢,٤٧٤	٨٦,٥٦١

تمثل الأوراق المالية المحتفظ بها بغرض المتاجرة استثمارات في أسهم محتفظ بها صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر "م أس سي أي للأسواق العربية"، وهي شركة تابعة للبنك والتي تعطي البنك إمكانية الربح من خلال أنصبة أرباح ومكاسب المتاجرة. وليس لديها تاريخ إستحقاق ثابت أو سعر فائدة. إن القيمة العادلة لأوراق المالية المحتفظ بها بغرض المتاجرة مبنية على أسعار السوق.



إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٦ القروض والسلفيات، صافي

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	
١٥,٥٣٧,٦٧٥	١٣,٨٨١,٥٥٢	السحب على المكشوف (أفراد وشركات)
١٣,٦٤٢,٠١٢	١٣,٠١٨,٦٣٢	قروض الأفراد
٨٧,٧٨١,٥٧٠	٩٣,٨٠٨,٣١٤	قروض الشركات
١,٤٤٢,١٣٦	١,٦٤٠,٣٤٤	بطاقات ائتمان
١,٥٣٠,٠٤٣	٢,٨٢٦,٢٠٦	تمويل إسلامي
٩٠٩,١١٣	٨١٤,٧٨٢	تسهيلات أخرى
١٢٠,٨٤٢,٥٤٩	١٢٥,٩٨٩,٨٣٠	
(٤,٢٣٢,٢٥٧)	(٥,٦٤٦,٥٥٠)	ينزل: مخصص إنخفاض القيمة
١١٦,٦١٠,٢٩٢	١٢٠,٣٤٣,٢٨٠	

لقد كانت الحركة على مخصص الانخفاض لقيمة القروض والسلفيات المقيمة إفرادياً والمقيمة كمجموعة كما يلي:

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة)		٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة)			
إنخفاض قيمة القروض المقيمة كمجموعة ألف درهم	إنخفاض قيمة القروض المقيمة إفرادياً ألف درهم	إنخفاض قيمة القروض المقيمة كمجموعة ألف درهم	إنخفاض قيمة القروض المقيمة إفرادياً ألف درهم	المجموع ألف درهم	المجموع ألف درهم
١,٩٩٠,٠١١	٩٣٠,٧٣٩	١,٥٠٤,٨٥٤	٢,٧٢٧,٤٠٣	٤,٢٣٢,٢٥٧	٤,٢٣٢,٢٥٧
٣,٠٧٧,٥٦٣	٢,٦١٨,٥٦٢	٣٢,١١٠	٢,٤٣٢,٤٣٠	٢,٤٦٤,٥٤٠	٢,٤٦٤,٥٤٠
(١٠٩,٢٤٨)	(١٠٩,٢٤٨)	-	(١٦٨,٦١٢)	(١٦٨,٦١٢)	(١٦٨,٦١٢)
(٧٢٦,٨٢٠)	(٧١٣,٣١١)	(١٦٩)	(٨٨١,٨٣١)	(٨٨٢,٠٠٠)	(٨٨٢,٠٠٠)
٧٥١	٦٦١	٦٨	٢٩٧	٣٦٥	٣٦٥
١,٥٠٩,٢٧٢	٢,٧٢٧,٤٠٣	١,٥٣٦,٨٦٣	٤,١٠٩,٦٨٧	١,٥٠٤,٨٥٤	١,٥٠٤,٨٥٤
٤٥٩,٠٠١	٢,٦١٨,٥٦٢	٣٢,١١٠	٢,٤٣٢,٤٣٠	٢,٤٦٤,٥٤٠	٢,٤٦٤,٥٤٠
-	(١٠٩,٢٤٨)	-	(١٦٨,٦١٢)	(١٦٨,٦١٢)	(١٦٨,٦١٢)
(١٣,٥٠٩)	(٧١٣,٣١١)	(١٦٩)	(٨٨١,٨٣١)	(٨٨٢,٠٠٠)	(٨٨٢,٠٠٠)
٩٠	٦٦١	٦٨	٢٩٧	٣٦٥	٣٦٥
١,٥٠٤,٨٥٤	٢,٧٢٧,٤٠٣	١,٥٣٦,٨٦٣	٤,١٠٩,٦٨٧	١,٥٠٤,٨٥٤	١,٥٠٤,٨٥٤
٤,٢٣٢,٢٥٧	٤,٢٣٢,٢٥٧	٤,٢٣٢,٢٥٧	٤,٢٣٢,٢٥٧	٤,٢٣٢,٢٥٧	٤,٢٣٢,٢٥٧

كما في ١ يناير  
المحمل خلال الفترة/ السنة  
مبالغ مسترجعة  
صافي مبالغ تم شطبها  
تحويل عملة

الرصيد كما في

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٦ القروض والسلفيات، صافي (يتبع)

إن تركيب القطاع الإقتصادي لمحفظه القروض والسلفيات بعد خصم الفوائد المعلقة هو كما يلي:

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة)			٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة)			القطاع الاقتصادي
إجمالي	خارج الإمارات	داخل الإمارات	إجمالي	خارج الإمارات	داخل الإمارات	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
١٠,٨٣١	-	١٠,٨٣١	١٠,٥٦٣	-	١٠,٥٦٣	الزراعي
٣,٥٤٠,٢١٨	٢٤٧,٩٦٧	٣,٢٩٢,٢٥١	٤,٥٩٧,٧٦٩	٢٦٠,٩٤٢	٤,٣٣٦,٨٢٧	الطاقة
١,٤٧٤,٥٦٧	٣١٣,١٣٨	١,١٦١,٤٢٩	٩٠٥,٤٨٣	٣٧,٤٦٧	٨٦٨,٠١٦	التجارة
٣,٣٨٦,٤٩٠	٧٤٠,١٥٦	٢,٦٤٦,٣٣٤	٢,٨٤٧,٨٥٤	٢٦٨,٩٥٤	٢,٥٧٨,٩٠٠	تمويل المقاولين
١٨,٥٦٥,٥٥١	٨٥٥,٨٠٥	١٧,٧٠٩,٧٤٦	٢٠,٧٠٢,٥٩٣	٨٠٤,٥٤٥	١٩,٨٩٨,٠٤٨	تطوير وإنشاءات
١١,١٥٦,٩٨٨	١١٢,٠٢٧	١١,٠٤٤,٩٦١	١٣,٧٥٥,٨٧٠	١٦٦,٠٣٦	١٣,٥٨٩,٨٣٤	إستثمار عقاري
٣,٥٦٥,٢٩٦	٢٤٠,١٨٥	٣,٣٢٥,١١١	٢,٩١٢,٩٩٨	٥٦٣,٦٨٢	٢,٣٤٩,٣١٦	النقل والمواصلات
١٦,٣٢٦,٨١٤	٧,٧٣٨	١٦,٣١٩,٠٧٦	١٥,٠٣١,٩٧٣	٦,٩٩٣	١٥,٠٢٤,٩٨٠	الأفراد - قروض التجزئة
١٨,٨٦٧,٠٣٦	٥٥٩,٣٤٢	١٨,٣٠٧,٦٩٤	٢٠,٩٢٣,٧٤٤	٢٩٦,٧٥٤	٢٠,٦٢٦,٩٩٠	الأفراد - قروض مضمونة
١,٧٤١,٨٣٩	-	١,٧٤١,٨٣٩	٤,٠٣٤,٦٠٦	-	٤,٠٣٤,٦٠٦	الحكومي
٨,١٨٤,٠٥٦	٢,٣٢٥,١٢٩	٥,٨٥٨,٩٢٧	٦,٧٩٧,٧٢٩	١,٢٧٨,٥٨٤	٥,٥١٩,١٤٥	مؤسسات مالية
٢,٥٧٨,١٢١	١١٨,٣٧٣	٢,٤٥٩,٧٤٨	٢,١٩٤,٤٦٨	١١١,١٩٥	٢,٠٨٣,٢٧٣	الصناعة
٣١,٤٠٢,٧٠٩	٥,٠٣١,٣٩٥	٢٦,٣٧١,٣١٤	٣١,٢٧٤,١٢٢	٤,٦١٧,٣٩٦	٢٦,٦٥٦,٧٢٦	خدمات
٤٢,٠٣٣	-	٤٢,٠٣٣	٥٨	-	٥٨	أخرى
١٢٠,٨٤٢,٥٤٩	١٠,٥٥١,٢٥٥	١١٠,٢٩١,٢٩٤	١٢٥,٩٨٩,٨٣٠	٨,٤١٢,٥٤٨	١١٧,٥٧٧,٢٨٢	الإجمالي
(٤,٢٣٢,٢٥٧)			(٥,٦٤٦,٥٥٠)			ينزل: مخصص إنخفاض القيمة
١١٦,٦١٠,٢٩٢			١٢٠,٣٤٣,٢٨٠			الإجمالي

٧ الأدوات المالية المشتقة

إن القيمة العادلة للأدوات المالية المشتقة هي مبينة أدناه:

كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة)

المطلوبات	الموجودات
ألف درهم	ألف درهم
٣٤١,٤٣٦	٣٨٠,٢٢٤
٥,٣٤٧,٢١٨	٥,٣٩٦,٩٩٢
١٧٦,١٢٢	١٧٦,٢٥٧
٣,١٠٤	٥,٨٠١
١٤,١٥٣	٢٥,٣٠٤
١٠,٥١٥	١١,٦٠١
٥,٨٩٢,٥٤٨	٥,٩٩٦,١٧٩
٣٣٤,٦٩٠	٤٨٨,٩٣٥
٦,٢٢٧,٢٣٨	٦,٤٨٥,١١٤

مشتقات مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة  
عقود صرف عملات أجنبية آجلة  
مقايضات أسعار الفائدة وعقود معدلات آجلة  
خيارات  
عقود مستقبلية  
عقود المنتجات الآجلة  
مقايضات الطاقة

مشتقات مالية محتفظ بها بغرض التحوط

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

## ٧ الأدوات المالية المشتقة (يتبع)

القيم العادلة		
المطلوبات	الموجودات	
ألف درهم	ألف درهم	
		كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة)
		مشتقات مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة
		عقود صرف عملات أجنبية آجلة
		مقايضات أسعار الفائدة و عقود معدلات آجلة
		خيارات
		عقود مستقبلية
		عقود المنتجات الآجلة
		مقايضات الطاقة
٦٨٨,٣٦١	٦٨٧,٦١٨	
٣,٤٥٩,٦٠٧	٣,٤٧٩,٤١١	
٢٦٥,٩١٠	٢٦٧,٠٥٤	
٣,٧٩٠	٥,٣٠٩	
٢٠,٠٦٢	٣٤,٥٧٩	
٢٠,٨٨٨	٢١,٢٨٩	
٤,٤٥٨,٦١٨	٤,٤٩٥,٢٦٠	
٢٣٠,٨٧١	٤٥٧,٧٥٩	مشتقات مالية محتفظ بها بغرض التحوط
٤,٦٨٩,٤٨٩	٤,٩٥٣,٠١٩	

إن المشتقات المالية المحتفظ بها للتحوط تتكون من مقايضات معدل الفائدة، ومقايضات العملات المشتقة والعقود الآجلة لتحويل العملات.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٨ استثمارات في أوراق مالية

٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة)			
المجموع ألف درهم	باقي دول العالم ألف درهم	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى ألف درهم	الإمارات العربية المتحدة ألف درهم
			استثمارات متاحة للبيع مدرجة:
٥٤٣,٨٠١	٧,٣٤٦	١٧,٢٤٤	٥١٩,٢١١
٤٩,٥٢٦	٤٩,٥٢٦	-	-
١١,٧٤٤	٣١٧	-	١١,٤٢٧
٤,٣٥٩,٢٦٦	٨٩٣,٤٤٩	٥٨٨,٨٤٨	٢,٨٧٦,٩٦٩
٢,٨١٦,٦٩١	٣٠٤,٧٣٢	١,٢٠٠,٧٨٤	١,٣١١,١٧٥
			أوراق بسعر صرف عائم تعهدات مدينة مضمونة أدوات حقوق ملكية سندات أوراق مالية حكومية
٧,٧٨١,٠٢٨	١,٢٥٥,٣٧٠	١,٨٠٦,٨٧٦	٤,٧١٨,٧٨٢
			مجموع الإستثمارات المدرجة
			غير مدرجة:
٢٢١,٣٢٥	٣٣	-	٢٢١,٢٩٢
٤١,٤١٣	-	-	٤١,٤١٣
			أدوات حقوق ملكية استثمارات في صناديق إستثمارية
٢٦٢,٧٣٨	٣٣	-	٢٦٢,٧٠٥
			مجموع الإستثمارات غير المدرجة
٨,٠٤٣,٧٦٦	١,٢٥٥,٤٠٣	١,٨٠٦,٨٧٦	٤,٩٨١,٤٨٧
			مجموع الإستثمارات المتاحة للبيع
			استثمارات محتفظ بها لتاريخ الإستحقاق مدرجة: سندات
٩١,٦١٠	-	-	٩١,٦١٠
٩١,٦١٠	-	-	٩١,٦١٠
			مجموع الإستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الإستحقاق
٨,١٣٥,٣٧٦	١,٢٥٥,٤٠٣	١,٨٠٦,٨٧٦	٥,٠٧٣,٠٩٧
			مجموع الإستثمارات في أوراق مالية

تتضمن السندات في الإستثمارات المدرجة ضمن الإستثمارات المتاحة للبيع على سندات بالقيمة العادلة بمبلغ ١,٠٠٩,٤٠١ ألف درهم في شركات القطاع العام.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٨ استثمارات في أوراق مالية (يتبع)

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة)			
المجموع ألف درهم	باقي دول العالم ألف درهم	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى ألف درهم	الإمارات العربية المتحدة ألف درهم
			استثمارات متاحة للبيع مدرجة:
٥٨,٦٤٤	٥٨,٦٤٤	-	أوراق بسعر صرف عائم
٢١٠,٧٠٦	٢١٠,٧٠٦	-	تعهدات مدينة مضمونة
١٣,٣٤٦	٣٣٥	-	أدوات حقوق ملكية
١,٨٩١,٨٠٩	٥٢,٠٤٦	٢,٠٥٧	سندات
١,٠٩٥,٣٢٥	٣١٣,٧٨٣	٣٧٩,٠٠٠	أوراق مالية حكومية
			مجموع الإستثمارات المدرجة
٣,٢٦٩,٨٣٠	٦٣٥,٥١٤	٣٨١,٠٥٧	٢,٢٥٣,٢٥٩
			غير مدرجة:
١٤٤,٩٨٨	١٤٤,٩٨٨	-	أوراق بسعر صرف عائم
٢٢٩,١٩٤	٦٦	-	أدوات حقوق ملكية
٦٨٧,٣١٩	-	-	سندات
٤١,٤١٣	-	-	استثمارات في صناديق إستثمارية
			مجموع الإستثمارات غير مدرجة
١,١٠٢,٩١٤	١٤٥,٠٥٤	-	٩٥٧,٨٦٠
			مجموع الإستثمارات المتاحة للبيع
٤,٣٧٢,٧٤٤	٧٨٠,٥٦٨	٣٨١,٠٥٧	٣,٢١١,١١٩

تتضمن السندات في الإستثمارات المدرجة على سندات بالقيمة العادلة بمبلغ ٥٤٧,٨٢١ ألف درهم في شركات القطاع العام.

خلال سنة ٢٠٠٩، أبرم البنك إتفاقيات إعادة الشراء وإتفاقيات مقايضة إجمالي العائد وبموجبها فإن السندات تم رهنها والإحتفاظ بها لدى جهات أخرى كضمانات. إن الجدول التالي يبين القيمة المدرجة لهذه السندات والالتزامات المالية المرتبطة بها:

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة)		٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة)	
القيمة المدرجة للمطلوبات المتعلقة بها ألف درهم	القيمة المدرجة للموجودات المرهونة ألف درهم	القيمة المدرجة للمطلوبات المتعلقة بها ألف درهم	القيمة المدرجة للموجودات المرهونة ألف درهم
٦٣٦,٣٩٤	٦١٦,٥٢١	٦٢٢,٣٧٤	٦٢٤,١٥١
٤٤٠,٧٦٠	٥٧٨,٢٤٤	٤٤٠,٧٦٠	٦٠٩,٨٧٨
			مقايضات إجمالي العائد تمويل إعادة الشراء
١,٠٧٧,١٥٤	١,١٩٤,٧٦٥	١,٠٦٣,١٣٤	١,٢٣٤,٠٢٩

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٨ استثمارات في أوراق مالية (يتبع)

تتضمن الإستثمارات في أوراق مالية إستثمار في وسائل إستثمار مركبة وموجودات أخرى مالية مركبة مثل التعهدات المدينة المضمونة والتي يعتمد أدائها على ضمانات موجودة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة وتكون معظمها من موجودات في الولايات المتحدة الأمريكية وأوروبا الغربية وآسيا.

إن القيمة الاسمية والقيمة العادلة لهذه الإستثمارات كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ بلغت ٤٥٨,٥٩٨ ألف درهم و ٥٦,٨٧٢ ألف درهم على التوالي (٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ - ٩٣٣,٢٤٩ ألف درهم و ٤١٤,٣٣٨ ألف درهم على التوالي). وقد تأثرت هذه الأوراق المالية سلبياً نتيجة للأزمة المالية العالمية والتي نتجت عن هبوط في سوق الرهونات العقارية الثانوي في الولايات المتحدة الأمريكية والأحوال التأمينية الأخيرة في كل من الولايات المتحدة الأمريكية وأوروبا بالإضافة إلى النقص في السيولة الجارية. إن التواصل المستمر في الشك في الإقتصاد العالمي وزيادة التقلبات في سداد قروض الإئتمان ما تزال تؤثر سلباً على القيم العادلة. إن التعرض أعلاه تم إدراجه بالصافي من مخصص إنخفاض القيمة بمبلغ ٣٧٦,٠٠٣ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ - ٤٠٤,٦٦٣ ألف درهم) لمقابلة مجموع التعرض أعلاه.

لقد تم تقدير الخسائر الناتجة عن الإنخفاض في القيمة العادلة من قبل إدارة البنك بناءً على وضع السوق الحالي والظروف الإقتصادية المتوقعة لهذه الإستثمارات.

٩ إستثمارات في شركات زميلة

اسم الشركة الزميلة	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم
آر إتش بي كابيتال برهارد صندوق النوخدة صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر "م اس سي أي لأسواق الإمارات"	٥,١٩٠,٦٩٢ ٦٤,٣١٧ ٢٩,٩٣٦	٤,٤٧٤,٧٨٤ ٧٣,١٥٠ ٣٤,٧٢٥
<b>القيمة المدرجة</b>	<b>٥,٢٨٤,٩٤٥</b>	<b>٤,٥٨٢,٦٥٩</b>

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٩ إستثمارات في شركات زميلة (يتبع)

إن تفاصيل استثمار البنك في الشركات الزميلة هي كما يلي:

نسبة الملكية	نسبة الملكية	بلد التأسيس	النشاط الرئيسي	الشركات الزميلة
٣١ ديسمبر ٢٠٠٩	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠			
%٢٥	%٢٥	ماليزيا	تقديم كافة الخدمات البنكية للشركات والأفراد والخدمات الإسلامية والاستشارات المالية والتأمين والاستثمارات العقارية	أ) آر إتش بي كابيتال برهارد
%٢٢	%٢١	الإمارات العربية المتحدة	الاستثمار في الأسهم المدرجة في بورصة أبوظبي وسوق دبي المالي وفي بورصات أخرى في دول مجلس التعاون الخليجي.	ب) صندوق النوخدة
%٣٠	%٢٩	الإمارات العربية المتحدة	الاستثمار في الأسهم المدرجة في بورصة أبوظبي وسوق دبي المالي وسوق دبي العالمي التي يحددها مؤشر صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر "م اس سي أي لأسواق الإمارات" (مؤشر الاوراق المالية).	ج) صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر "م اس سي أي لأسواق الإمارات"

أ) بتاريخ ١٤ مايو ٢٠٠٨، استحوذ البنك من خلال شركته التابعة المملوكة بالكامل، بنك أبوظبي التجاري هولدينغ (ماليزيا) اس دي أن برهارد، على ٢٥% من حقوق ملكية بنك آر إتش بي كابيتال برهارد، ماليزيا ("الشركة الزميلة").

تم الاعتراف بالزيادة في تكلفة الإستحواذ عن صافي حصة البنك في القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات والمطلوبات الطارئة المحددة البالغة ٢,٠٤٨,٣٩٠ ألف درهم كشهرة وتم إدراجها ضمن القيمة المدرجة للإستثمار في الشركات الزميلة. قامت الإدارة بتقييم إنخفاض القيمة لكامل القيمة المدرجة للإستثمارات في الشركات الزميلة وحددت عدم وجود خسائر إنخفاض القيمة.

إن حصة البنك في أرباح الشركة الزميلة يتم تعديلها لإطفاءات الموجودات الملموسة وغير الملموسة المحددة خلال تقييم الشهرة وكذلك تم تعديلها للفروقات الناتجة من تحويل المعايير المحاسبية الماليزية إلى المعايير الدولية للتقارير المالية.

تم إدراج أدوات ملكية آر إتش بي كابيتال برهارد في بورصة الأوراق المالية في ماليزيا كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ وبلغت قيمة الإستثمارات المدرجة ٤,٦٣٢,٠٤٦ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ - ٣,٠٦١,٣٠٣ ألف درهم).

تحوط البنك جزئياً لمخاطر ترجمة العملة في صافي الإستثمارات في آر إتش بي كابيتال برهارد من خلال العقود الآجلة للعملات الأجنبية وتم تحديد هذه العقود كمشتقات تحوط. نتيجةً لأدوات التحوط تم الاعتراف بخسائر بمبلغ ٤١٩,١٢٠ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ - تم الاعتراف بخسائر بمبلغ ١٠٧,٣٦٠ ألف درهم) والتي تم الاعتراف بها في بيان الدخل الشامل الآخر. لم يكن هناك سحبيات من حقوق الملكية خلال الفترة حيث لم يكن هناك أية إستيعادات من صافي الإستثمارات في شركة زميلة.

ب) خلال سنة ٢٠٠٩، قام البنك بزيادة حصة الملكية في صندوق النوخدة وأصبح له تأثير مهم على الصندوق. إن الإستثمار في هذه الشركة الزميلة يحتفظ بها لدى شركة تابعة للبنك - صندوق تغذية النوخدة.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٩ إستثمارات في شركات زميلة (يتبع)

(ج) خلال سنة ٢٠٠٩، قام البنك بزيادة حصة الملكية في صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر ام اس سي أي لأسواق الإمارات وأصبح له تأثير مهم على الصندوق. إن هذا الاستثمار في شركة زميلة تحتفظ به شركة تابعة للبنك - صندوق تغذية مؤشر أم اس سي أي لأسواق الإمارات.

فيما يلي أحدث المعلومات المالية المتواجدة الملخصة للشركات الزميلة كما في ٣٠ يونيو ٢٠١٠:

ألف درهم		
١٤٣,٤٨١,٤٠٨		مجموع الموجودات
١٣١,٩٢٢,٤٠٦		مجموع المطلوبات
<hr/>		
١١,٥٥٩,٠٠٢		صافي الموجودات
<hr/>		
٢,٨٨١,٧٧٣		حصة البنك في صافي موجودات الشركات الزميلة
<hr/>		
٢,٣٦٨,٣١٨		مجموع إيرادات الفوائد وإيرادات التشغيل الأخرى
<hr/>		
٨٩٨,٤٨٩		مجموع ربح الفترة
<hr/>		
٢٢٣,٢٠٠		حصة البنك من أرباح الشركات الزميلة
<hr/>		

١٠ إستثمارات عقارية

٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	
٥٤٩,٤٩٢	٦٣٢,٤٩٢	كما في ١ يناير
(٣٥,٠٠٠)	(٨٣,٠٠٠)	نقص في القيمة العادلة لإستثمارات عقارية
(٢٤,١٦٤)	-	تحويل إلى ممتلكات ومعدات، صافي
<hr/>	<hr/>	
٤٩٠,٣٢٨	٥٤٩,٤٩٢	الرصيد كما في
<hr/>	<hr/>	

تم تحديد القيمة العادلة للإستثمارات العقارية للبنك من قبل مقيمين مستقلين ليست لهم صلة بالبنك. يتم تقدير القيمة العادلة للإستثمارات العقارية بانتظام بإعتبار الأسعار الحالية لعقارات مماثلة في نفس الموقع والظروف، مع التعديلات ليتم عكس أي تغيرات في الطبيعة، الموقع، أو الظروف الإقتصادية منذ تاريخ حصول العملية بهذه الأسعار. إن التاريخ الفعلي لتقييم الإستثمارات هو ٣٠ يونيو ٢٠١٠. إن جميع الإستثمارات العقارية للبنك موجودة في الإمارات العربية المتحدة.

خلال الفترة قرر البنك استخدام جزء من إحدى إستثماراته العقارية لعملياته الخاصة. وبناء على ذلك، تم تحويل مبلغ ٢٤,١٦٤ ألف درهم الذي يمثل القيمة العادلة للإستثمار العقاري في تاريخ هذا التغيير المستخدم إلى ممتلكات ومعدات، بالصافي.



إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١١ موجودات أخرى

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	
٦٠٧,٠٥٢	١,٠٦٤,٩٣٠	فوائد مستحقة القبض
٣٧,٧٤٣	٦٤,١٧٦	ضرائب مستقطعة
١٢١,٩٨٥	٩٥,٩٩٥	مصاريف مدفوعة مقدما
١٠٦	-	رصيد مقاصة مدين
٤,٦٣١,٥١٠	٧,٦٥٠,٤٥٢	أوراق قبول
٣٧٥,٨٩١	٩٨٨,٢٧٧	أخرى
<u>٥,٧٧٤,٢٨٧</u>	<u>٩,٨٦٣,٨٣٠</u>	

تنشأ أوراق القبول عندما يضمن البنك الدفعات مقابل تقديم مستندات مسحوبة بموجب خطابات الإئتمان.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١٢ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل

إن تفاصيل القروض قصيرة ومتوسطة الأجل كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) هي كما يلي:

الأداة	العملة	خلال سنة ألف درهم	١-٣ سنوات ألف درهم	٣-٥ سنوات ألف درهم	المجموع ألف درهم
أوراق مالية غير مضمونة	دولار استرالي	-	١٧٧,٧٥٥	-	١٧٧,٧٥٥
	دولار هونج كونج	٤٧,٣٣٤	٩٤,٦٦٧	-	١٤٢,٠٠١
	ين ياباني	-	٢١٩,٧٣٠	-	٢١٩,٧٣٠
	رينغيت ماليزي	-	-	٨٩٢,٥١٦	٨٩٢,٥١٦
	جنيه استرليني	-	٢,٩٠٨,٨٣٢	-	٢,٩٠٨,٨٣٢
	كروننا سلوفاكية	-	١٢٤,٤٠٢	-	١٢٤,٤٠٢
	رند جنوب أفريقيا	-	٥٢,٧٠١	-	٥٢,٧٠١
	فرنك سويسري	١,١٢٧,٢٦٤	-	-	١,١٢٧,٢٦٤
	درهم إماراتي	٢,٢٠٠,٠٠٠	-	١,٢٥٣,٠٠٠	٣,٤٥٣,٠٠٠
	دولار أمريكي	٣٦,٧٣٠	٣٦,٧٣٠	٣,٦٧٣,٠٠٠	٣,٧٤٦,٤٦٠
		<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
قروض مشتركة	دولار أمريكي	٣,٤١١,٣٢٨	٣,٦١٤,٨١٧	١٢,٨٤٤,٦٦١	١٢,٨٤٤,٦٦١
	يورو	١,٨٥٨,٥٣٨	٦,٩٧٨,٧٠٠	٨,٨٣٧,٢٣٨	٨,٨٣٧,٢٣٨
		-	١٩٩,٨٥٥	١٩٩,٨٥٥	١٩٩,٨٥٥
قروض مبادلة مجموع العائد	دولار أمريكي	-	-	٤٢٩,٣٧٤	٤٢٩,٣٧٤
	درهم إماراتي	-	-	١٩٣,٠٠٠	١٩٣,٠٠٠
قروض عقود إعادة الشراء	دولار أمريكي	-	-	٤٤٠,٧٦٠	٤٤٠,٧٦٠
		<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		٥,٢٦٩,٨٦٦	١٠,٧٩٣,٣٧٢	٦,٨٨١,٦٥٠	٢٢,٩٤٤,٨٨٨
					٤٥٨,٣١٩
					<hr/>
					٢٣,٤٠٣,٢٠٧

تعديلات القيمة العادلة على القروض القصيرة والمتوسطة الأجل والتي تم التحوط لها

تتضمن القروض القصيرة والمتوسطة الأجل مبلغ ١,٦٠١,٨٠٤ ألف درهم وقد تم التحوط له بإستعمال عقود مقايضة العملات المتداخلة.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١٢ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل (يتبع)

إن تفاصيل القروض قصيرة ومتوسطة الأجل كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) هي كما يلي:

الأداة	العملة	خلال سنة ألف درهم	٣-١ سنوات ألف درهم	٥-٣ سنوات ألف درهم	المجموع ألف درهم
أوراق مالية غير مضمونة	دولار استرالي	-	١٦٤,٦٠٥	-	١٦٤,٦٠٥
	دولار هونج كونج	-	١٤٢,٠٩٢	-	١٤٢,٠٩٢
	ين ياباني	-	١٩٨,٧٣٤	-	١٩٨,٧٣٤
	جنيه استرليني	-	٢,٩٥٠,٣٣٧	-	٢,٩٥٠,٣٣٧
	كرونا سلوفاكية	-	١٣١,٤٠١	-	١٣١,٤٠١
	رند جنوب أفريقيا	-	٤٩,٦٥٢	-	٤٩,٦٥٢
	فرنك سويسري	٥٣٢,٣٩٦	١,٠٦٤,٧٩٢	-	١,٥٩٧,١٨٨
	دولار سنغافوري	٣٧٩,٦٤٥	-	-	٣٧٩,٦٤٥
	درهم إماراتي	٩٠٠,٠٠٠	١,٣٠٠,٠٠٠	١,٢٥٣,٠٠٠	٣,٤٥٣,٠٠٠
	دولار أمريكي	٣,٧٤٦,٤٦٠	٧٣,٤٦٠	٣,٦٧٣,٠٠٠	٧,٤٩٢,٩٢٠
قروض مشتركة	دولار أمريكي	٥,٥٥٨,٥٠١	٦,٠٧٥,٠٧٣	٤,٩٢٦,٠٠٠	١٦,٥٥٩,٥٧٤
		٣,٢٩١,٠٠٨	٣,٧٨٩,٨٠١	٣,٧٣٩,٨٤٩	١٠,٨٢٠,٦٥٨
قروض مبادلة مجموع العائد	دولار أمريكي	-	-	٤٠٢,١٩٤	٤٠٢,١٩٤
	درهم إماراتي	-	-	٢٣٤,٢٠٠	٢٣٤,٢٠٠
قروض عقود إعادة الشراء	دولار أمريكي	-	-	٤٤٠,٧٦٠	٤٤٠,٧٦٠
		٨,٨٤٩,٥٠٩	٩,٨٦٤,٨٧٤	٩,٧٤٣,٠٠٣	٢٨,٤٥٧,٣٨٦
					٤٦٤,٤١٨
					٢٨,٩٢١,٨٠٤

تعديلات القيمة العادلة على القروض القصيرة  
والمتوسطة الأجل والتي تم التحوط لها

تتضمن القروض القصيرة والمتوسطة الأجل مبلغ ٢,٥٢٣,٧٩٢ ألف درهم وقد تم التحوط له بإستعمال عقود مقايضة العملات المتداخلة.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١٢ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل (يتبع)

تستحق دفعات الفائدة على الأوراق المالية غير المضمونة كل ربع سنة ونسبة الفائدة كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) هي كما يلي:

العملة	خلال سنة	٣-١ سنوات	٥-٣ سنوات
دولار استرالي	-	فائدة على أساس معدل سعر الدولار الاسترالي لثلاثة أشهر زائد ٣٠ نقطة أساسية.	-
دولار هونج كونج	فائدة على أساس معدل سعر هيبور المعروض لثلاثة أشهر زائد ٣٥ نقطة.	فائدة على أساس معدل سعر هيبور المعروض لثلاثة أشهر زائد ٢٩ نقطة.	-
ين ياباني	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ١,٦٦% بالسنة.	-
جنيه استرليني	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٦٢٥% بالسنة.	-
كروننا سلوفاكية	-	فائدة على أساس بريبور لثلاثة أشهر زائد ١١ نقطة أساسية.	-
رند جنوب أفريقيا	-	فائدة على أساس جيبار لثلاثة أشهر زائد ٤١ نقطة أساسية.	-
فرنك سويسري	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٢,٧٦% بالسنة.	-	-
رينغيت ماليزي	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٢% بالسنة.	-
درهم إماراتي	فائدة على أساس ايبور لثلاثة أشهر زائد ٢٠٠ إلى ٢٥٠ نقطة أساسية.	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٦% بالسنة.	-
دولار أمريكي	فائدة على أساس ليبور لثلاثة أشهر زائد ٣٠ نقطة أساسية.	فائدة على أساس ليبور لثلاثة أشهر زائد ١١٠ نقطة أساسية.	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٤,٧٥% بالسنة.

تستحق دفعات الفائدة على القرض المشترك كل شهر بسعر كويون يعادل ٢٥ نقطة أساسية إلى ٢٧,٥ نقطة أساسية زيادة على ليبور لشهر، وتستحق دفعات الفائدة على القرض المشترك كل ربع سنة بسعر كويون يعادل ٢٧,٥ نقطة أساسية إلى ١٨٥ نقطة أساسية زيادة على ليبور لثلاثة أشهر. يحق للبنك أن يمدد القرض المشترك لمدة عامين إضافيين من تاريخ الإستحقاق.

تستحق دفعات الفائدة على القروض من عمليات مقايضة العائد الإجمالي كل ربع سنة بسعر كويون يعادل ٣٠٠ نقطة أساسية على ليبور و ايبور لثلاثة أشهر وكل نصف سنة بسعر كويون يعادل ٣٠٠ نقطة أساسية على ليبور لسنة أشهر.

تستحق دفعات الفائدة على القروض من اتفاقيات إعادة الشراء كل نصف سنة بسعر كويون يعادل ٨٦ إلى ١٢٨ نقطة أساسية على ليبور لسنة أشهر.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١٣ قروض طويلة الأجل

الأداة	العملة	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم
أوراق مالية غير مضمونة	ليرة تركي درهم إماراتي دولار أمريكي	٩٣,٧٥٢ ٥٠٠,٠٠٠ ٧٣,٤٦٠	٩٠,٢٠٤ ٥٠٠,٠٠٠ ٧٣,٤٦٠
سندات ثانوية بسعر فائدة عائمة قروض الطبقة الثانية "٢"	دولار أمريكي درهم إماراتي	٦٦٧,٢١٢ ١,١٨٠,١٣٥ ٦,٦١٧,٤٥٦	٦٦٣,٦٦٤ ١,٣٢٨,٨٩١ ٦,٦١٧,٤٥٦
تعديلات القيمة العادلة على قروض طويلة الأجل والتي تم التحوط لها		٢٧,٨٧٢	٩,٤٨٣
		٨,٤٩٢,٦٧٥	٨,٦١٩,٤٩٤

إن الفائدة على الأوراق المالية غير المضمونة متأخرة الإستحقاق وأسعار الكوبون عليها في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) كما يلي:

أكثر من ٥ سنوات

العملة

فائدة بمعدل ثابت بسعر ١٢,٧٥% بالسنة.  
فائدة بمعدل ثابت بسعر ٦% بالسنة.  
فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٣٨٧٥% بالسنة.

ليرة تركي  
درهم إماراتي  
دولار أمريكي

تستحق الفائدة على السندات الثانوية بسعر فائدة عائمة بنهاية كل ثلاثة أشهر بسعر كوبون يعادل ٦٠ نقطة أساسية زيادة على ليبور لثلاثة أشهر. تم الحصول على الأوراق المالية الثانوية من مؤسسات مالية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة وهي مؤهلة كقرض ثانوي رأسمالي بالدرجة الثانية للخمسة سنوات الأولى ولغاية عام ٢٠١١ وبعد ذلك يتم إطفائها بمعدل ٢٠% سنوياً ولغاية ٢٠١٦ وذلك لأغراض إحتساب كفاية رأس المال (إيضاح ٢٥) إذا لم يتم إسترجاعها خلال عام ٢٠١١. تم إعتقاد هذا من قبل البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

قرض الطبقة الثانية "٢"

في عام ٢٠٠٨، قامت الحكومة الاتحادية في دولة الامارات العربية المتحدة بتوفير دعم السيولة على شكل ودائع حكومية جديدة في البنوك التجارية الرئيسية لدولة الإمارات العربية المتحدة، بما فيها بنك أبوظبي التجاري. في نهاية عام ٢٠٠٨، قامت الحكومة الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة بتقديم عرض لتحويل هذه الودائع لقرض مؤهل من الطبقة الثانية. في مارس ٢٠٠٩، وافق البنك على تطبيق خيار تحويل ودائع العملاء بمبلغ ٦,٦١٧,٤٥٦ ألف درهم المستلمة من الحكومة الاتحادية لقرض مؤهل من الطبقة الثانية. بحسب العرض، إن قرض الطبقة الثانية يستحق خلال ٧ سنوات من تاريخ الإصدار وتستحق الفوائد كل ربع سنة بمعدل ٤% سنوياً ابتداءً من ٣١ مارس ٢٠٠٩ لأول سنتين و ٤,٥% سنوياً للسنة الثالثة و ٥% سنوياً للسنة الرابعة و ٥,٢٥% سنوياً للفترة المتبقية. للبنك خيار بتسديد القرض جزئياً أو بالكامل بنهاية السنوات الخمس الأولى من تاريخ الإصدار. لأغراض تنظيمية إن هذا القرض مؤهل للطبقة الثانية لرأس المال.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١٤ مطلوبات أخرى

٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	
١,٢١٥,٢٢٣	٩٩٢,٠٤٩	فوائد مستحقة الدفع
١٥٦,٦٣٧	١٣٠,٩٧٣	مخصصات نهاية الخدمة للموظفين
٨٢٤,٣٧٧	٧٣٦,٤٩٢	دائنون وأرصدة دائنة أخرى
٣,٠٧٣	٦٠٦	حساب مقاصة دائن
٢٤٥,٢٢٥	٢٦٣,٨٨١	إيرادات مؤجلة
٧,٦٥٠,٤٥٢	٤,٦٣١,٥١٠	أوراق قبول
٩٨٥,١٢٤	٩٨٥,١٥٤	أخرى
<u>١١,٠٨٠,١١١</u>	<u>٧,٧٤٠,٦٦٥</u>	

تنشأ أوراق القبول عندما يضمن البنك الدفعات مقابل تقديم مستندات مسحوبة بموجب خطابات الإئتمان.

١٥ رأس المال

المصدر والمدفوع بالكامل	المصرح به	
٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	
٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	أسهم عادية بقيمة ١ درهم
<u>٤,٨١٠,٠٠٠</u>	<u>٤,٨١٠,٠٠٠</u>	

١٦ أسهم برنامج حوافز الموظفين

أنشأ البنك برنامج حوافز طويل الأجل للموظفين ("البرنامج") وذلك بغرض تقدير وإبقاء الموظفين الرئيسيين الجيدين. ووفقاً للبرنامج، سيتم منح الموظفين أسهم في البنك عندما تستوفي شروط الإكتساب.

شروط الإكتساب - خدمة لثلاث سنوات من تاريخ المنح أو مقابلة ظروف خاصة خلال فترة المنح مثل (الوفاة أو العجز أو التقاعد أو إنهاء الخدمة).

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١٦ أسهم برنامج حوافز الموظفين (يتبع)

إن الحركة على برنامج الأسهم هي كما يلي:

٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة)	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة)	
١٣,١٧٣,٣٢٨	١٤,٣٤٦,٢٦٠	الأسهم الموقوفة في ١ يناير
٢٧,٠٥٨,٢٩٢	-	الأسهم الممنوحة خلال الفترة/ السنة
-	(١,١٧٢,٩٣٢)	الأسهم الموزعة خلال الفترة/ السنة
٤٠,٢٣١,٦٢٠	١٣,١٧٣,٣٢٨	الأسهم الموقوفة في
-	-	الأسهم التي يحق توزيعها في

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)	الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)	٢٠٠٩	٢٠١٠	تكاليف البرنامج معترف بها في بيان الدخل
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٩,٢٠٢	٢١,٦١٣	٢,٧٨٢	٧,٠٦١	

١٧ سندات رأس مال

في فبراير ٢٠٠٩، وكجزء من إستراتيجية الحكومة للتعامل مع الأزمة الاقتصادية العالمية، قام قسم المالية لحكومة أبوظبي بالاكنتاب في سندات رأس مال تنظيمية من الطبقة الأولى "١" ("السندات") من بنك أبوظبي التجاري بقيمة إسمية ٤ مليار درهم ("السندات")، بالإضافة إلى سندات رأس مال أخرى مماثلة في البنوك التجارية الرئيسية الأخرى في إمارة أبوظبي.

لا تتمتع هذه السندات بحق التصويت، وهي سندات دائمة غير مجمعة للأرباح وليس لها تاريخ محدد للسداد، وهي قابلة للاسترداد من جهة الإصدار وفقاً لشروط معينة، وتمثل هذه السندات التزامات مباشرة وغير مضمونة وثانوية على البنك وتتساوى في رتبته دون أي تفاضل بينها. وتأتي حقوق والتزامات حاملي السندات بعد مطالبات الدائنين الرئيسيين. تخضع السندات لمعدل فائدة سنوي بنسبة ٦% تستحق الدفع كل ستة أشهر حتى فبراير ٢٠١٤ ومعدل فائدة عائمة لستة أشهر إيور بالإضافة إلى ٢,٣% سنوياً بعد ذلك، إلا أنه يحق للبنك وفقاً لخياره الحصري أن يختار عدم إجراء دفعات القسائم. لا يحق لحاملي السندات مطالبة البنك بدفعات القسائم ولا يعتبر خيار البنك على عدم تقديم دفعات القسائم بمثابة إخلال. وعلاوة على ذلك، فإن هناك ظروفاً معينة يحظر على البنك في ظلها القيام بدفعات القسائم بتاريخ الدفعة المعنية ("حالات تستوجب عدم الدفع").

في حال قام البنك باختيار عدم الدفع أو في حال حدوث حالة عدم الدفع، فإنه لا يحق لجهة الإصدار: (أ) الإعلان عن أو دفع أو توزيع أية أرباح؛ أو (ب) المطالبة أو شراء أو إلغاء أو تخفيض أو الاستحواذ بأي وسيلة كانت على أي جزء من رأس المال أو أوراق مالية من جهة الإصدار مساوية للسندات أو أقل منها، باستثناء الأوراق المالية التي تنص بنودها على أنها إلزامية التسوية أو التحويل إلى حقوق ملكية في أي حالة إلا إذا تم، أو لحين، سداد دفعتين ثابتتين متتاليتين بالكامل.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

١٨ إيرادات الفوائد

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
١٢٢,٦٥٣	١١٢,٤٤٩	٣٠,٥٧١	٥٨,٦٩١	قروض وسلفيات للبنوك
٤,٩٧٤,١٥٧	٤,٩٧٥,٠٩٩	١,٦٣١,٧٥٨	١,٧٥٠,٠١٢	قروض وسلفيات للعملاء
١١٧,٦٤٩	١٢٦,١٣٤	٤٠,٢٩١	٤٨,٥٣٨	إستثمارات في أوراق مالية
<u>٥,٢١٤,٤٥٩</u>	<u>٥,٢١٣,٦٨٢</u>	<u>١,٧٠٢,٦٢٠</u>	<u>١,٨٥٧,٢٤١</u>	

١٩ مصاريف الفوائد

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٧٣,٠٦٣	٩٦,٧٨٤	٢٢,١١٩	٢٧,٢١٢	ودائع البنوك
١,٨٩١,٥٧٥	١,٨٣٢,٧٣١	٥٦٨,٢٥٦	٦٨١,٤٠٨	ودائع العملاء
٤٦٣,٦٧٣	٣٢٩,٧٣١	١٤٦,١٦٢	١١٤,٧٨٢	أوراق مالية مدينة تم إصدارها ومطلوبات ثانوية
٢٨٦,٦٩١	٣٢٨,٥١٢	١٢١,٢٩٩	١٥٩,٩٨١	فوائد على أوراق مالية إلزامية التحويل وسندات طويلة الأجل
<u>٢,٧١٥,٠٠٢</u>	<u>٢,٥٨٧,٧٥٨</u>	<u>٨٥٧,٨٣٦</u>	<u>٩٨٣,٣٨٣</u>	



إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٠ صافي إيرادات الرسوم والعمولات

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٣٤٨,٤٣٨	٣٩٧,٠٠٠	١٢٠,٩٦٩	١٣٨,٨٦٩	رسوم بنكية للأفراد
٣٥٨,١٣٧	٣٠٩,٩٦٤	١٠٨,١٨٦	١٤٦,١٧٣	رسوم بنكية للشركات
١٥,٣٩٩	٤,١٠٦	٤,١٠٧	١,٤٣٠	رسوم وساطة
٤٢,٩٤٩	٢٢,٢٧٨	٢٨,٣٦٥	٦,٧٦٦	رسوم من صناديق الإئتمان والأنشطة الإئتمانية الأخرى
٢٨,٨٧٥	٣٦,٤٣٠	١١,٢٦٣	١٦,٦٨٢	رسوم أخرى
٧٩٣,٧٩٨	٧٦٩,٧٧٨	٢٧٢,٨٩٠	٣٠٩,٩٢٠	مجموع إيرادات الرسوم والعمولات
(٤٥,٠٣٥)	(٦٧,٧١٨)	(٢٠,٢٢٤)	(٢٣,١٣١)	مصاريف الرسوم والعمولات
٧٤٨,٧٦٣	٧٠٢,٠٦٠	٢٥٢,٦٦٦	٢٨٦,٧٨٩	صافي إيرادات الرسوم والعمولات

٢١ مخصصات إنخفاض قيمة الموجودات المالية

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
١,٢٤٤,٦٤٠	٢,٢٩٥,٩٢٨	٧٠٨,٢٣٩	٦٠٩,١٧٤	مخصصات إنخفاض القيمة على القروض والتسهيلات، صافي من المبالغ المستردة (إيضاح ٦)
٢٩١,٥٤٣	٢٢٣,٤٨٧	٢٢,٠٣٨	٥,١٨٨	مخصصات إنخفاض القيمة على الإستثمارات في الأوراق المالية (إيضاح ٨)
١٦٤,٦١٩	١٢٠,٧٠٧	٨٠,٤٣٤	٤١,٥٢٥	مخصصات إنخفاض القيمة على مقايضات عدم تسديد إئتمان (إيضاح ٢٣)
١,٧٠٠,٨٠٢	٢,٦٤٠,١٢٢	٨١٠,٧١١	٦٥٥,٨٨٧	

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٢ العائد على السهم

الأساسي

يتم احتساب العائد الأساسي على السهم وذلك بقسمة صافي أرباح الفترة العائدة إلى حقوق الملكية في البنك على المتوسط المرجح لعدد الأسهم القائمة خلال الفترة.

إن الأسهم العادية التي سوف تصدر عند تحويل السندات الإلزامية التحويل تم إدراجها في احتساب العائد الأساسي على السهم.

التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر (غير مدققة)		
٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠١٠	
٦٨٣,٣٤٠	٨,٩٥٦	٣٤,٧٧٤	٣١٧,٧٢٤	صافي أرباح الفترة العائدة إلى مساهمي البنك (بالآلاف الدراهم)
١٢٧,٨٣٥	٧٧,٦٣٤	٣٨,٠٣٩	٢٥,٥٢٧	يضاف: فوائد على الأوراق المالية الإلزامية التحويل للفترة (بالآلاف الدراهم)
(١٢٠,٠٠٠)	(٢٤٣,٣٣٣)	(١٢٠,٠٠٠)	(١٢٠,٦٦٦)	ينزل: الفائدة المدفوعة لسندات رأس المال (بالآلاف الدراهم)
٦٩١,١٧٥	(١٥٦,٧٤٣)	(٤٧,١٨٧)	٢٢٢,٥٨٥	صافي الأرباح/ (الخسائر) المعدلة العائدة إلى حقوق الملكية في البنك خلال الفترة (بالآلاف الدراهم) (أ)
٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	المتوسط المرجح لعدد الأسهم في الإصدار خلال الفترة (بالآلاف)
٧٨٥,٥٩٧	٧٨٥,٥٩٧	٧٨٥,٥٩٧	٧٨٥,٥٩٧	يضاف: المتوسط المرجح لعدد الأسهم الناتجة عن الأوراق المالية الإلزامية التحويل (بالآلاف)
(٥,٦٤٢)	(٣٤,٠٥١)	(١٣,١٧٣)	(٤٠,٢٣٢)	ينزل: المتوسط المرجح لعدد الأسهم الناتجة من برنامج خيار شراء الأسهم للموظفين (بالآلاف)
٥,٥٨٩,٩٥٥	٥,٥٦١,٥٤٦	٥,٥٨٢,٤٢٤	٥,٥٥٥,٣٦٥	المتوسط المرجح لعدد الأسهم في الإصدار خلال الفترة (بالآلاف الدراهم) (ب)
٠,١٢	(٠,٠٣)	(٠,٠١)	٠,٠٤	العائد الأساسي/ (الخسارة) على السهم (بالدراهم) (أ)/(ب)

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٣ التزامات ومطلوبات طارئة

لقد كان لدى البنك الالتزامات والمطلوبات الطارئة التالية:

٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	
		<b>التزامات نيابة عن عملاء</b>
		اعتمادات مستندية
		خطابات ضمان
		التزامات قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات إئتمانية
		التزامات غير قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات إئتمانية
		مقايضات عدم تسديد إئتمان
٤,١٠٧,٣٨٦	٢,٨٦١,٧٩١	
١٦,٠٧٧,٥١٩	١٣,٩٣٩,٤٧٩	
٤,٧٩١,١٥٢	٣,٢٩٦,١٢٠	
١٨,٨٢٠,٧٣٠	١٠,٧٦٨,٣٩٤	
٢,٠٠٧,٠١٧	١,٥٣٤,٣٨٢	
<hr/>	<hr/>	
٤٥,٨٠٣,٨٠٤	٣٢,٤٠٠,١٦٦	
		<b>أخرى</b>
		التزامات مصاريف رأسمالية مستقبلية
		التزامات استثمار في أوراق مالية
١٩٠,٩٢٠	٤٣٣,٧٢٦	
٢٤٥,٤٠٩	٦٣٤,٠٣٩	
<hr/>	<hr/>	
٤٦,٢٤٠,١٣٣	٣٣,٤٦٧,٩٣١	
<hr/>	<hr/>	

بلغ تعرض البنك لمقايضات عدم تسديد إئتمان صافي من المخصصات مبلغ ١,٥٣٤,٣٨٢ ألف درهم. خلال الفترة، قام البنك بتخصيص مبلغ ١٢٠,٧٠٧ ألف درهم (إيضاح ٢١)، (٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩ - ١٦٤,٦١٩ ألف درهم) مقابل طلبات تسديد متوقعة لمقايضات عدم تسديد إئتمان منخفضة وذلك بالإعتماد على تقارير وتوصيات المقيمين المستقلين.

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٤ المعلومات القطاعية

يتطلب المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٨ تعريف قطاعات الأعمال على أساس التقارير الداخلية المتعلقة بأقسام البنك والتي يتم مراجعتها دورياً من قبل صانعي القرارات المتعلقة بالعمليات وذلك لتوزيع الموارد للقطاعات وتقييم أدائها.

إن البيانات في التقارير التي قُدمت إلى اللجنة التنفيذية للبنك، بصفتها صانع القرارات المتعلقة بعمليات البنك، بغرض توزيع الموارد وتقييم الأداء، تركز بشكل أكثر تحديداً على قطاعات الأعمال للبنك. ووفقاً للمعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٨ فإن قطاعات الأعمال هي الخدمات البنكية للمؤسسات والخدمات البنكية للأفراد وخدمات الاستثمار والتمويل. تم بيان الموجودات والمطلوبات والأداء والتي لم تحدد لقطاعات معينة في الجدول التالي للأجهزة الداعمة للأعمال.

فيما يلي تحليل لإيرادات ونتائج البنك وفقاً لقطاع الأعمال:

المجموع ألف درهم	الأجهزة الداعمة للأعمال ألف درهم	الإستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	
					فترة التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ - غير مدققة
٢,٦٤٨,٦٥٦	٦٨,٦٠١	٤٨١,٥٨٢	٨٦٤,٦٢٢	١,٢٣٣,٨٥١	صافي إيرادات الفوائد بعد توزيعات المودعين
٩٨٩,٩٩٣	٥٣,٥٩٧	١٣٤,٩٠٥	٣٨٨,٤٦٠	٤١٣,٠٣١	إيرادات العمليات الأخرى، باستثناء الحصة في (خسائر)/ أرباح شركة زميلة
٢٩٣,٠١٨	-	-	٣٠٦,٦٤١	(١٣,٦٢٣)	الحصة في (خسائر)/ أرباح شركة زميلة
(٢,٢٩٥,٩٢٨)	-	-	(١,٦٢٨,٨٢٩)	(٦٦٧,٠٩٩)	مخصص إنخفاض القروض والسلفيات
(٣٤٤,١٩٤)	-	(٣١٤,٩٦٢)	(٢٩,٢٣٢)	-	إنخفاض قيمة الإستثمارات المتاحة للبيع ومقايضات عدم تسديد ائتمان
(٧٠,١٤٨)	(١,٨٢٠)	(٧,٣٤٧)	(٩,٦٧٤)	(٥١,٣٠٧)	إستهلاكات وإطفاءات
(١,٢٠٠,٠٤٩)	(٤٩,٧٦٠)	(٩٩,٣٣٥)	(٣٣٢,٩١٠)	(٧١٨,٠٤٤)	مصاريف العمليات الأخرى
٢١,٣٤٨	٧٠,٦١٨	١٩٤,٨٤٣	(٤٤٠,٩٢٢)	١٩٦,٨٠٩	صافي الأرباح/ (الخسائر) قبل الضرائب
(٢,٢٨٩)	-	-	(٢,٢٨٩)	-	الضرائب
١٩,٠٥٩	٧٠,٦١٨	١٩٤,٨٤٣	(٤٤٣,٢١١)	١٩٦,٨٠٩	صافي الأرباح/ (الخسائر) بعد الضرائب
١٢٨,٢١٣	١٢٨,٢١٣	-	-	-	المصرفات الرأسمالية

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٤ المعلومات القطاعية (يتبع)

المجموع ألف درهم	الأجهزة الداعمة للأعمال ألف درهم	الإستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	
					فترة التسعة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩ - غير مدققة
٢,٤١٧,٩١٥	٥٧,٢٤٢	٧٥٣,٤٣١	٦٤٥,٤٢٥	٩٦١,٨١٧	صافي إيرادات الفوائد بعد توزيعات المودعين
٩٦٩,٦٦٦	٤٧,٦١٩	١١١,٢٠٨	٤٤٨,٨٢٩	٣٦٢,٠١٠	إيرادات العمليات الأخرى، باستثناء الحصة في أرباح شركة زميلة
١٨١,٦٥٠	-	-	١٨١,٦٥٠	-	الحصة في أرباح شركة زميلة
(١,٢٤٤,٦٤٠)	-	-	(٧٠١,٦٩٥)	(٥٤٢,٩٤٥)	مخصص إنخفاض القروض والسلفيات
(٤٥٦,١٦٢)	-	(٤٥٦,١٦٢)	-	-	إنخفاض قيمة الإستثمارات المالية وغير المالية
(٥٥,١٥١)	(١,٦١٥)	(٥,٣٠٢)	(٧,٤٣٩)	(٤٠,٧٩٥)	إستهلاكات وإطفاءات
(١,١٠٩,٥٦٠)	(٤٦,٦٧٨)	(١٢٥,٩٢٥)	(٣٠٢,٥٨٤)	(٦٣٤,٣٧٣)	مصاريف العمليات الأخرى
٧٠٣,٧١٨	٥٦,٥٦٨	٢٧٧,٢٥٠	٢٦٤,١٨٦	١٠٥,٧١٤	صافي الأرباح قبل الضرائب
(٣,٠٦١)	-	-	(٣,٠٦١)	-	الضرائب
٧٠٠,٦٥٧	٥٦,٥٦٨	٢٧٧,٢٥٠	٢٦١,١٢٥	١٠٥,٧١٤	صافي الأرباح بعد الضرائب
٢٧٨,٢١٢	٢٧٨,٢١٢	-	-	-	المصروفات الرأسمالية

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٤ المعلومات القطاعية (يتبع)

المجموع ألف درهم	الأجهزة الداعمة للأعمال ألف درهم	الإستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	
					فترة الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ - غير مدققة
٨٧٧,٠٣٨	٢٢,٩٦١	٨٥,٤٠٣	٣٣٥,٠٩٨	٤٣٣,٥٧٦	صافي إيرادات الفوائد بعد توزيعات المودعين
٤٧٥,٥٤٥	٣٠,٩٦٠	١١٦,٢٥٦	١٧٣,٤٣٥	١٥٤,٨٩٤	إيرادات العمليات الأخرى، باستثناء الحصة في (خسائر)/ أرباح شركة زميلة
٩٨,٨٨٢	-	-	٩٧,٨٠٧	١,٠٧٥	الحصة في (خسائر)/ أرباح شركة زميلة
(٦٠٩,١٧٤)	-	-	(٣٣٨,٢٤٣)	(٢٧٠,٩٣١)	مخصص إنخفاض القروض والسلفيات
(٤٦,٧١٣)	-	(٤٦,٧١٣)	-	-	إنخفاض قيمة الإستثمارات المالية وغير المالية
(٢٣,١٦٩)	(٦١٦)	(٢,٤٠٤)	(٣,١٥٨)	(١٦,٩٩١)	إستهلاكات وإطفاءات
(٤٤٦,٧٦٣)	(١٦,٠٢٨)	(٣٢,٣١٨)	(١٢٦,٠٩٠)	(٢٧٢,٣٢٧)	مصاريف العمليات الأخرى
٣٢٥,٦٤٦	٣٧,٢٧٧	١٢٠,٢٢٤	١٣٨,٨٤٩	٢٩,٢٩٦	صافي الأرباح قبل الضرائب
(٦٤٤)	-	-	(٦٤٤)	-	الضرائب
٣٢٥,٠٠٢	٣٧,٢٧٧	١٢٠,٢٢٤	١٣٨,٢٠٥	٢٩,٢٩٦	صافي الأرباح بعد الضرائب
٧٨,٣٣٨	٧٨,٣٣٨	-	-	-	المصرفات الرأسالية

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٤ المعلومات القطاعية (يتبع)

المجموع ألف درهم	الأجهزة الداعمة للأعمال ألف درهم	الإستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	
					فترة الثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩ - غير مدققة
٨٢٣,٣٥٨	٢١,٦٣٣	٢٣١,٥٦٧	٢٢٦,٨٨٩	٣٤٣,٢٦٩	صافي إيرادات الفوائد بعد توزيعات المودعين
٣٤٧,٣٥٩	(٢,٤٥٦)	٣٠,١٠٣	٢٠٠,٦٠١	١١٩,١١١	إيرادات العمليات الأخرى، باستثناء الحصة في أرباح شركة زميلة
٧٣,٢٤٤	-	-	٧٣,٢٤٤	-	الحصة في أرباح شركة زميلة
(٧٠٨,٢٣٩)	-	-	(٤٥٩,٧٤٦)	(٢٤٨,٤٩٣)	مخصص إنخفاض القروض والسلفيات
(١٠٢,٤٧٢)	-	(١٠٢,٤٧٢)	-	-	إنخفاض قيمة الإستثمارات المالية وغير المالية
(١٧,٩١٦)	(٧٦٧)	(١,٨١٣)	(٢,٠١٨)	(١٣,٣١٨)	إستهلاكات وإطفاءات
(٣٧٠,٧٥٠)	(١٤,١٨٢)	(٥٠,٦٠١)	(٩٠,٩٥٧)	(٢١٥,٠١٠)	مصاريف العمليات الأخرى
٤٤,٥٨٤	٤,٢٢٨	١٠٦,٧٨٤	(٥١,٩٨٧)	(١٤,٤٤١)	صافي الأرباح قبل الضرائب
(٦٤٤)	-	-	(٦٤٤)	-	الضرائب
٤٣,٩٤٠	٤,٢٢٨	١٠٦,٧٨٤	(٥٢,٦٣١)	(١٤,٤٤١)	صافي الأرباح بعد الضرائب
١٠٢,٨٩٣	١٠٢,٨٩٣	-	-	-	المصروفات الرأسمالية
					كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ - غير مدققة
١٧٥,٨٦٧,٤٤٥	١,٤٥٢,٨٩٢	٣٨,٢٨٥,٨٦٨	٧٠,٨٩٣,٧١٧	٦٥,٢٣٤,٩٦٨	الموجودات القطاعية
١٥٦,٦١٠,٧٦٦	١٦٨,١٣٤	٧٨,٩٢٥,٣٧٢	٥٤,٤٣١,٥٥٩	٢٣,٠٨٥,٧٠١	المطلوبات القطاعية
					كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ - مدققة
١٦٠,٢٠٨,٧٧٨	١,٤٤٧,٠٦٨	٣١,١٨٠,٨٣٥	٦٨,٤٧٤,٤٤٠	٥٩,١٠٦,٤٣٥	الموجودات القطاعية
١٤١,١١٨,٦٥٩	٢٨٣,٩٨١	٨٢,٦٧٩,٨١٠	٣٤,٤١٣,٥٣٤	٢٣,٧٤١,٣٣٤	المطلوبات القطاعية

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٤ المعلومات القطاعية (يتبع)

المعلومات الجغرافية

يعمل البنك ضمن قطاعين جغرافيين وهما السوق المحلي والسوق الدولي. إن دولة الإمارات العربية المتحدة تمثل القطاع المحلي لعمليات البنك التي تنشأ من فروع البنك في دولة الإمارات العربية المتحدة وشركاته التابعة، والسوق الدولي والذي يمثل عمليات البنك التي تنشأ من فروعها في الهند ومن خلال شركاته التابعة وشركته الزميلة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. إن عمليات ومعلومات البنك المتعلقة بالموجودات القطاعية (موجودات غير متداولة باستثناء الإستثمارات في شركات زميلة والأدوات المالية الأخرى) وفقاً لكل قطاع جغرافي وهي كما يلي:

دولي (غير مدققة) التسعة أشهر المنتهية في		محلي (غير مدققة) التسعة أشهر المنتهية في		
٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠	٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
				إيرادات
				صافي إيرادات الفوائد بعد توزيعات المودعين
١١,٧٤٠	١٣,٤٢٢	٢,٤٠٦,١٧٥	٢,٦٣٥,٢٣٤	
				إيرادات العمليات الأخرى
١٨٤,٥٧٠	٣١٣,٥٥٦	٩٦٦,٧٤٦	٩٦٩,٤٥٥	
دولي (غير مدققة) الثلاثة أشهر المنتهية في		محلي (غير مدققة) الثلاثة أشهر المنتهية في		
٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠	٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
				إيرادات
				صافي إيرادات الفوائد بعد توزيعات المودعين
٢,٨٩٦	٤,١٩٧	٨٢٠,٤٦٢	٨٧٢,٨٤١	
				إيرادات العمليات الأخرى
٧٣,٩٨٩	١٠٠,٤١٣	٣٤٦,٦١٤	٤٧٤,٠١٤	
دولي		محلي		
٣١ ديسمبر ٢٠٠٩	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠	٣١ ديسمبر ٢٠٠٩	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠	
(مدققة) ألف درهم	(غير مدققة) ألف درهم	(مدققة) ألف درهم	(غير مدققة) ألف درهم	
-	-	٥٤٩,٤٩٢	٤٩٠,٣٢٨	إستثمارات عقارية
٤,٩٨٥	٤,٩٧٠	٧٨٦,٧٣٦	٨٦٨,٩٨٠	ممتلكات ومعدات، صافي



إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٥ كفاية رأس المال

إن النسب المحتسبة بما يتماشى مع بازل "٢" هي كما يلي:

بازل ٢		
٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (مدققة) ألف درهم	٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (غير مدققة) ألف درهم	
		رأس المال الطبقة الأولى "١"
		رأس المال
٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	إحتياطي نظامي وقانوني
٢,٦٢٧,٩٧٩	٢,٦٢٧,٩٧٩	إحتياطي عام وإحتياطي طوارئ
٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠	إحتياطي تحويل عملات أجنبية
(٣٥٣,٧٣٦)	١٣٥,١٤٦	أرباح مستبقة
١,٣٦٠,٦٢٣	٧١٢,٨٢٦	حصة غير مسيطرة في صافي موجودات الشركات التابعة
٦٩,٠٨٧	٨٩,٢٧٦	برنامج خيار شراء أسهم للموظفين، بالصافي
(١٣,٤٣٨)	(٣٨,٩١٠)	أوراق مالية إلزامية التحويل
٤,٧٤٢,٩٣٢	٤,٦٨٧,٤٤٤	سندات رأس مال (إيضاح ١٧)
٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠	ينزل: إستثمارات في شركات زميلة (٥٠%)
(٢,٢٩١,٣٣٠)	(٢,٦٤٢,٤٧٣)	ينزل: التعرضات الإئتمانية (نتيجة تعديل التصنيف)
-	(٦٨٥,٩٣٥)	
١٧,١٠٢,١١٧	١٥,٨٤٥,٣٥٣	
		رأس المال الطبقة الثانية "٢"
١,٥٠٤,٨٥٤	١,٥٣٦,٨٦٣	خسائر إنخفاض القيمة للقروض والسلفيات المقيّمة كمجموعة (إيضاح ٦)
(١٩٤,٢٧٩)	١٣٦,٤٧٩	التغيرات المتركمة في القيمة العادلة
٦,٦١٧,٤٥٦	٦,٦١٧,٤٥٦	قروض طويلة الأجل (إيضاح ١٣)
١,٣٢٨,٨٩١	١,١٨٠,١٣٥	سندات ثانوية بسعر صرف عائم (إيضاح ١٣)
(٢,٢٩١,٣٢٩)	(٢,٦٤٢,٤٧٢)	ينزل: إستثمارات في شركات زميلة (٥٠%)
-	(٦٨٥,٩٣٥)	ينزل: التعرضات الإئتمانية (نتيجة تعديل التصنيف)
٦,٩٦٥,٥٩٣	٦,١٤٢,٥٢٦	
		مجموع رأس المال المؤهل
٢٤,٠٦٧,٧١٠	٢١,٩٨٧,٨٧٩	الموجودات المرجحة بالمخاطر:
١٢٦,٢٩٤,١٣٨	١٢٨,٩١٢,١١٨	مخاطر الإئتمان
٦,٥٢٣,٢٩٨	٣,٥١٨,٨٧٠	مخاطر السوق
٥,٦٥٧,٦٠٨	٥,٤٠٥,٤٠٦	مخاطر التشغيل
١٣٨,٤٧٥,٠٤٤	١٣٧,٨٣٦,٣٩٤	مجموع الموجودات المرجحة بالمخاطر
%١٧,٣٨	%١٥,٩٥	نسبة كفاية رأس المال

إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموجزة الموحدة  
للفترة المنتهية في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (يتبع)

٢٥ كفاية رأس المال (يتبع)

إن نسبة كفاية رأس المال هي فوق الحد الأدنى البالغ ١٢% بموجب تعليمات البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة كما في ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ (٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ - ١١%) .

٢٦ أحداث لاحقة لفترة التقرير

إندماج الأعمال

في ١ أكتوبر ٢٠١٠، استحوذ البنك على أعمال الخدمات المصرفية للأفراد لرويال بنك أوف سكوتلاند في دولة الإمارات العربية المتحدة ("الأعمال") مقابل قبض مبلغ نقدي إجمالي يبلغ ٦٤,٦١٠ ألف درهم وذلك مقابل صافي الإلتزامات المترتبة عن عملية الإستحواذ. وافق البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة على هذا الإستحواذ.

إن عملية الإستحواذ ستوفر للبنك فرصاً لتنمية حجم أعمال بطاقات الإئتمان لديه وإيجاد أحد أكبر تكتلات الأعمال الميسورة في دولة الإمارات العربية المتحدة. سيؤدي دمج الأعمال إلى الإستفادة من التوسع الحجمي الإقتصادي وتقوية شبكة التوزيع وتوفير قاعدة للإستفادة من التواجد القوي للخدمات المصرفية للأفراد لرويال بنك أوف سكوتلاند.

كما في تاريخ فترة التقرير، لا يزال البنك في طور تقييم قيمة الموجودات والمطلوبات المستحوذ عليها والشهرة إن وجدت.

٢٧ إعتامد البيانات المالية الموجزة الموحدة

تم إعتامد البيانات المالية الموجزة الموحدة وإجازة إصدارها من قبل مجلس الإدارة بتاريخ ٢٦ أكتوبر ٢٠١٠.